

Qwand vint l'èfant

Comédie en 3 actes

Adapatation en wallon liégeois de

« Lorsque l'enfant paraît »
D'André ROUSSIN

Par

Pierre HABETS

Répertoire SABAM

Pierre Habets, rue G.Wilket 23 à 4672 BLEGNY (Saint-Remy) 04/387 50 71
habets_pierre@voo.be

Qwand vint l'èfant

Adaptation wallonne de « Lorsque l'enfant paraît » d'André ROUSSIN par Pierre HABETS

Distribution :

Simon Djâquèt, Minisse

Jacqueline, si feume

Sophie, si fèye

Christophe, si fi

Djâquèt, si papa

Maria, li chèrvante (djône fèye)

Catherine, ine vîle crapôte da Simon

Li dècôr :

On seûl dècôr, qui r'présinte on ritche sâlon avou ine grande baie è fond qui done, d'on costé so l'intrèye èt d'l'ôte so les tchambes. So on costé, ine pwète qui done so l'office

Nos èstans st'a Lîdje di nos djoûs.

Sinne 1

Catherine – Sophie – èt pwis Maria

(Qwand l' teûle si lîve, li sinne èst vûde, Jacqueline èt Sophie intrèt, vinant di l'â-d'foû.)

JACQUELINE- Si dji m'atindève a ine sifète novèle ! reût-on mådjuné ine afêre parèye ! In-èfant ! Vi rindez-v' conte ? Qwand vosse pére va savu çoula ! Kimint lî aprinde li novèle ?

SOPHIE –C'est dès afêres qu'arivèt, mame !

JACQUELINE –C'est-ine catastrophe, mi fèye ! Et vos, vos avez l'êr dè prinde çoula al lèdjîre !

SOPHIE – Min enfin, mame, vos m'djâsez come si dj'èsteûs coupâbe ! Dji v'fês bin r'marquer qui ci n'èst nin mi qui ratind famille, c'èst vos !

JACQUELINE–Djè l' sé bin qu'c'èst mi, min dji n'sos nin coupâbe la qu'dji ratind famille !

SOPHIE – Dihant qui vos èstèz rèsponsâbe.

JACQUELINE – Nèni, dji n' sos nin rèsponsâbe, dji sos st-ine vistime, ètindez-v', ine victime !

SOPHIE – Et l' rèsponsâbe, c'èst m' papa ?

JACQUELINE – Dihez don vos, wèz'rîz-v' ènn'è doter ?

SOPHIE – Min nèni, mame, dj'ènn'è dote nin !

JACQUELINE – Adon, poqwè m' dimandez-v' si c'èst vosse pére qui....

SOPHIE – C'est-èindou, mame, mi papa èt rèsponsâbe èt vos, vos ètez l'victime. Et si c'èsteût mi qui ratindève famille, sèreûs-dj' coupâbe ou victime ? Li tot c'est di s'mète d'acwèrt so lès mots, après, pu nou probleinme !

JACQUELINE – Dji n' comprend rin a vos ram'tèdjès, vos n'ètez nin marièye, vos, adon vos n'avez nou dandjê dè ratinde famille !

SOPHIE – Vos n'n'ètez bin sûr ?

JACQUELINE – Dji n'èl volève nin creûre, a té pont qui tot sòrtant d'amon Marèchâl, dj'a moussî amon Lambert. Deûs îdèyes valèt mî qu'ine seûle ! « Dj'a dès dotes » lès-y a-dju dit « N'oyîz-s pu nouk » m'ont-i rèspondou tos lès deûs après m'avu visité. Et is v'z'anoncèt çoula d'in'êr binâhe come s'is v'z'anoncî ine bone surprise !

SOPHIE – Rimarquez qu'a vost-adjè, come surprise....

JACQUELINE – Vos l'avez dit ! Min kimint èst-i Diu possible !

SOPHIE – Mame !

JACQUELINE – Awè, bin sûr ! Min ci n'èst nin a comprinde !

SOPHIE – C'èst vrèye qu'avou l' pilule, ci n'èst nin a comprinde !

JACQUELINE – Li pilule ! Poqwè fé l'pilule ?

SOPHIE – Po n' nin v' ritrover è l'état qui v'z' ètez, va surmint !

JACQUELINE – Vint ans å lon, sins pilule èt sins probleinme ! Ci n'èst nin a mi adjè qui dj'alève risquer di m' dètraquer l'systinme !

SOPHIE – Rèsultat, vos l'la bin d'aplomb, vosse systinme ! Et avou çoula, vola m'marièdje so flote.

JACQUELINE – Poqwè vosse marièdje sèreût-i so flote ?

SOPHIE – I n'èst nin possible pol meûs d'avri qu'èst-i sûr ! Vi vèyez-v' al sòrtèye di l'èglise, èceinte di six meûs !

JACQUELINE – Mon Diu ! c'èst vrèye !

SOPHIE – A vost-adjè on lèy' fé dès èfants par sès èfants, on n' lès fèt pu lu minme .

JACQUELINE – Mon Diu !

SOPHIE – Qwè ?

JACQUELINE – Vosse pére !

SOPHIE – Et bin qwè ?

JACQUELINE – I s' bate pol moumint al tchambe disconte l'avôrtumint. Il a, îr, intèrvinou tot djâsant pu d'ine eûre disconte li dèpènalisâcion di l'I.V.G. come on dit asteûr, tot fant comprinde a l'assimblèye qui l'av'ni dè payîs èsteût man'cî sins èfant.

SOPHIE – Bravô, papa, il aspôye sès îdèyes tot mostrant l'ègzimpe !

JACQUELINE – On va rire di lu !

SOPHIE – Min nèni, on n' va nin rire di lu ! Rèye-t-on dè boldjî qui magne si pan ?

JACQUELINE – Dji veûs dèdja lès gaz'tîs d'èstant chal.

SOPHIE – Lès gaz'tîs n'ont nin leû narène so vosse botroûle, mame !

JACQUELINE – El hèrèt tot-avâ va m'fèye ! Adon pwis, vos vèyez vosse pére riçûre lès fèlècitâcions po si p'tit r'djèton ?

SOPHIE – I fâret prinde astème qwand c'èst qu'on frèt lès fêre-pârts.

JACQUELINE – Poqwè ?

SOPHIE - Po n'nin s'kimahî avou lès cis di m'marièdje.

JACQUELINE – Dji n' veûs nin l' rapôrt.

SOPHIE – Qwè qui, on poreût fé d'ine pîre deûs côps ! « Moncheû èt Madame Djâquèt ont l' bone aweûr di v's'anoncî l'marièdje di leû fèye Sophie avou Moncheû Djâcques di Vâbricourt èt l' batème di leû... » Ah nèni ! ça n' va nin, on creûrèt qu'c'èst dèdja l' meune !

JACQUELINE – Vos trovez çoula drole ?

SOPHIE – Dji kwîre, mame ! Ci n'èst nin âhèye totes cès annonces è minme timp. I n'mâqu'reût por pu qui grand-pére tchûsireût l' meûs d'avri po fé s'dièrin hiquèt . Vi rindez-v' conte quéle salâde so lès fêre-pârts ? Jamây nole famille n'âreût st-anoncî ot'tant d'bonès novèles d'ine seûle fèye !

JACQUELINE – Sophie !!!

SOPHIE – Houtez, mame, Grand-pére a quatre-vint quatre ans èt il èst cardiaque èt d'pus, dji sé fwért bin çou qu'vos pinsez d'lu.

JACQUELINE – Dj'ènn'è pinse çou qu'dj'ènn'è pinse, min dji n' l'ètére nin pol cåse. Qwand a vos, c'èst vosse grand-pére èt vos lî d'vez l'respèt. Adon pwis, lèyans-l' à réze, i n'a rin a vèyî è m' situâcion, ci n'èst nin lu qui m'a fèt in-èfant.

SOPHIE – Tchance èt tot !

JACQUELINE – Qui vas-dju fé ?

SOPHIE – Vos alez fé vost-èfant, tot simplumint ! Amon qui vos n'èl vorîz nin, qui vos....

JACQUELINE – Qui volez-v' dire ?

SOPHIE – Divant qu'papa n'âye fèt vôter si lwè, s'il y arive, dè riv'ni a l'I.V.G. illégåle, vos avez co l' tims di....

JACQUELINE – Sophie ! Vos pièrdez l'tièsse ! Vos k'nohez lès îdèyes di vosse père so cisse quèsse la, qui r'jondèt lès meunes à réze ! Si vos n' crèyez pus a rin, mi dji sos bone crustinne. L'avôrtumint, légâl ou nin, èst-on moude às oûy's di l'èglise, çou qui vout dire às meunes ossu èt dji sos scandâlisèye di v'z'ôre dibiter dès s'fètès îdèyes !

SOPHIE – L'èglise sére sès oûy's la d'sus qwand ça l'arindje !

JACQUELINE – Lèyans-l' à réze, dji r'grète di v'z'avu djâsé d'çoula.

SOPHIE – Ni v' mâv'lez nin, mame, s'i-n'a eune di nos deûs qu'a l' dreût d'èsse mâle, c'est bin mi, câse di m' marièdje.

JACQUELINE – Pacequi mi dji deûs st-èsse èstchantèye bin sûr !

SOPHIE – Come vos èstèz bone crustinne, vos n' divrîz nin roûvî qu'in'èfant èst-on cadô dè bon diu, ine grâce po lisquéle tos bons crustins divèt bèni l'cîr ! Mutwè l' bon diu v'z'aveût-i roûvî èt c'est po çoula qu'i v'z'avôye ine tâdrowe grâce

(on bouhe al pwète di l'ofice)

JACQUELINE –Intrez !

MARIA – Escusez-m' di v'dirindjî, madame, dj'apontèye li tâve èt mam'zèle m'a dit qui moncheû vosse bê-père sèreût la po diner .

JACQUELINE – Awè vormint, c'est vrèye, nos èstans mèrkidi, mètez eune plèce di pus, Maria.

MARIA – Vinrez-v' vèyî l'menu qu'dj'a st-apontî ?

JACQUELINE – Dji v'sû, Maria.

(Eles sôrtèt vè l'ofice)

Sinne 2

Sophie – Christophe

(Dimanawe tote seûle, Sophie louke l'eûre, pwis va à tèlefone, min Christophe, qui rinteure, vinant d'a-d'foû, li fêt r'claper l'tèlefone)

CHRISTOPHE- Ah ! vos èstèz la ! Maman èst rintrèye ?

SOPHIE – Awè !

CHRISTOPHE - Et papa ?

SOPHIE – Nin co .

CHRISTOPHE – Tant mî vâ ! Soûr, si vos savîz çou qui m'arive !

SOPHIE – Et a mi don !

CHRISTOPHE - Qwè ? Jacky v'z'a plaqué ?

SOPHIE – Nèni, min m' marièdje va st-èsse rastordjî.

CHRISTOPHE – Poqwè don mon diu ?

SOPHIE – Dji v’z’èl lèy ad’viner !

CHRISTOPHE – Min alez, djâsez ! I n’vi fât nin ine acoûkeûse, nèni ?

SOPHIE – C’èst pop u târd çoula, min vos n’ polîz mî tètchî !

CHRISTOPHE - Qui volez-v’ dire ?

SOPHIE – Li famille si va ragrandi .

CHRISTOPHE – Vos ?

SOPHIE – Nos avans on p’tit fré ou n’pitite soûr avâ lès vôyes .

CHRISTOPHE – Qwè ! Nosse mame ratind in’èfant ?

SOPHIE – Come dji v’z’èl dit !

CHRISTOPHE – Vos v’ moquez d’mi ?

SOPHIE – Nin pus qui Lambert èt Marèchâl ! Maman lès a vèyou tos lès deûs po z-èsse sûre, èt lès deûs ont trové bon qu’i n’aveût nou dot possible.

CHRISTOPHE – Is n’ont nin anoncî ‘n’ djèrmale par hazard ?

SOPHIE – Nin tant qu’asteûr todi .

CHRISTOPHE – Et bin la, vos m’èl côpez !

SOPHIE – Damadje qu’on n’ la polou fé à nosse papa !

CHRISTOPHE – C’èst maman qui v’ la anoncî ?

SOPHIE – Come si èle aveût ramassé on côp d’mahote sol tièsse.

CHRISTOPHE – Papa èst-â corant ?

SOPHIE – Nin co ! Vola qu’èle rinteure di sès visites âs gènicos.

CHRISTOPHE – Et bin soûr, c’èst oûy’ li djoûrnèye di l’èfance ! Li famille èst sènèye !

SOPHIE – Qui volez-v’ dire ?

CHRISTOPHE – Mi ossu dj’a fêt in’èfant.

SOPHIE – Nèni !

CHRISTOPHE – Siya !

SOPHIE – A qui ?

CHRISTOPHE – A Caroline.

SOPHIE – Li sècrètère da papa ?

CHRISTOPHE – Awè .

SOPHIE – Vos v’z’amusez avou Caroline, vos ?

CHRISTOPHE – I parèt.

SOPHIE – Dispôy’ qwand ?

CHRISTOPHE – Sèt meûs, ût djoûs èt deûs eûres.

SOPHIE – Vos n’avez mây’ rin dit .

CHRISTOPHE – Mi racontez-v’ tot, vos ?

SOPHIE – Min c’est-ine catastrophe !

CHRISTOPHE – Ine catastrophe, ni tchôkîz nin ! C’est mon catastrofique qui nos vîs m’sonle-t-i ! c’est pus di nost-adjè. Nèni ?

SOPHIE – Di nost-adjè ou nin, vos n’vez nole èscuse !

CHRISTOPHE – Vos pinsez mutwè qu’on la fêt ènn’èsprès ! çoula v’poreût bina river à vos ossi.

SOPHIE – Li quèstion n’est nin la. (*dègne*) Li quèstion èst qu’i n’a dès afêres qu’on n’ deût nin fé !

CHRISTOPHE – Qwè par ègzimpe ?

SOPHIE – S’amuser avou l’ sècrètère di s’papa !

CHRISTOPHE – Qu’est-ce qui ça v’pout fé, a vos, si dj’a coukî avou Caroline ? Vos m’ frîz bin rire ! Enn’è pous-dj’ ine saqwè, mi, si èle m’a toumé è l’ouye ?

SOPHIE – Çoula m’fêt qui ci n’est nin sérieû, nin pu sérieû qui si mi dj’aveûs dès îdèyes so Robert.

CHRISTOPHE – Qué Robert ?

SOPHIE – Li tchâfèu da papa, surmint !

CHRISTOPHE – I n’a tol minme ine difèrance inte ine sècrètère èt on tchâfèu, pinse-dju !

SOPHIE – C’est dès èployîs to parèye èt on n’ couke nin avou dès èployîs di s’papa !

CHRISTOPHE – Çou qu’vos polez st-èsse vî djeûs !

SOPHIE – Dj’a dès principes !

CHRISTOPHE – Bordjeûse qui v’z’èstèz ! Il èst vrèye qui vos avez tapé vos ouy’s pu hôt, vos ! Djâque di Vâbricourt ! Li nôblèsse, qwè ! Qu’a-t-i d’pus qu’in’ôte vosse Djâque di Vâbricourt ? I sèt djusse alower sès cous d’pantalons so ‘n’ sèle di dj’vâ èt, bin sûr, il a l’fôrteune di s’père podrî lu Çou qui v’ permète dè hanter avou lu. To fant qu’mi, dji n’a polou taper mès ouy’s soi ne pitite sècrètère, qui n’a qu’on doctorat en dreût, ine licence en lète èt qui n’djâze qui qwate lingadje. Çou qui l’a st’aminé a div’ni sècrètère d’on minisse, nosse père. Et al copète dè martchî, èle èst rôlèye a fé dâner on sint.

SOPHIE – Et c'est totes sès quâlités la qui v'z'ont st'ènondé a lî fé in'èfant !

CHRISTOPHE – Nèni, min ça v'z'ècorèdjèye.

SOPHIE – Çoula m'fêt 'n'bèle djambe !

CHRISTOPHE – A vos mutwè nin, min a lèye, çoula lî fêt deûs clapantes.

SOPHIE – Vos n'l'alez tol minme nin fé intrer èl famille ?

CHRISTOPHE – Vosse Jacky va bin y rentrer, lu !

SOPHIE – Min enfin, Christophe, vos n' vèyez nin l'difèrince ?

CHRISTOPHE – Nèni, a pàrt qui vos f'rez in'èfant après pu vite qui dèl fé avant ! Ah ! siya, dji veûs ine pitite difèrince, èle èst pu bronzèye qui Jacky.

SOPHIE – Min awè ! C'est vrèye ! Ele èst neûre al copète dè martchî !

CHRISTOPHE – Dihant pu vite, café à lèçê, çou qu'èle rind co pus assètchante.

SOPHIE – Dji m' rafèye di vèyî l'réyacsion dè parints.

CHRISTOPHE – Dji vins d'ènn'avu ine îdèye. Ca, i fâst st'ètinde qui qwand vos djâsez avou vosse mame, vos èstèz rézonâbe èt vos avez vint-ans, min avou mi, vos v'kidûhez come ine vîle bordjeûse .

SOPHIE – Vola ine bâcèle qu'èst co sovint chal po si ovrèdje, li situwâcion va st-èsse djinnante. I n'a dè feumes assez avâ Lîdje ! Poqwè djustumint alez tchûsi cisse chal ?

CHRISTOPHE – Min vos v'nez dèl dire poqwè . Pacequi èle èst sovint chal.

SOPHIE – Ârîz-v' tant seûl'mint tûzé a l'marier si vos n'lî avîz fêt nol èfant ?

CHRISTOPHE – Mutwè bin qu'awè.

SOPHIE – Ele a tchûsi l'bon moyin di s'fé marier d'on bon pàrti !

CHRISTOPHE – La, soûr, vos l' kinohez bin mâ !

SOPHIE – N'èspêche qui c'est çou qu'lès parints tûz'ront.

(*On ètind l'pwète d' intrèye qui s'risère*)

CHRISTOPHE – Vola papa qui rinteure, nos alans st-èsse fixés. C'est mi qu'a l'bê djeû, i n' sèt co rin di s'future pâternité. I m'va st'engeuler, trêti d'boûbièt, di mâladrèt' èt d'couyon. Dj'èl lèrèt dire, maman va rentrer èt lî aprinde qu'ènn'a fêt ot'tant qu'mi. Qui volez-v' qu'i dèye ? Tin louke, dji sos binâhe di l'avu si p'tit fré la, c'est l' cîr qui nos l'avôye ! Nos l' noum'rans Désiré. Alez, lèyîz-m' to seû avou l' minisse dèl famille.

SOPHIE – Vos pièrdez l' tièsse ! (*Ele sortèye*)

Sinne 3

Christophe – Simon

(*Simon inteure vinant d'â-d'foû*)

CHRISTOPHE – Bondjou, papa !

SIMON – Bondjou, m' fi !

CHRISTOPHE – Quéle bone novèle ?

SIMON – Dja stu horbou ! Is n'ont rin volou étinde !

CHRISTOPHE – À sudjèt di vosse propôscion di lwè po riv'ni a l'I.V.G. illégåle ?

SIMON – Ine pàrtèye dèl majôrité a vôté avou l'opôzicion ! Vis rindez-v' conte ? Pol djoû d'oûye li natâlitè bahe è payîs, i falève riv'ni a l'illégålitè d'l'avôrtumint ! I falève minme ècorèdjî a fé dès èfants ! Min nèni ! C'èst-a v' discorèdjî ! I n'a pu qu'a z'aler r'piquer dès djotes !

CHRISTOPHE – Si dè mon lès èfants crèhît d'vins !

SIMON – I n'a vormint nin d'qwè rire, va m'fi ! Li payîs s'towe èt lès policityins l'lèyèt n'n'aller a brèbåde ! Vosse mame èst-èle la ?

CHRISTOPHE – Awè, min dji pinse qu'èle èst-ocupèye.

SIMON – Dji lî aprind'rès çoula pu târd adon.

CHRISTOPHE – Pinsez-v' qui çoula l'intèrès'rèt ?

SIMON – Nin pèrsonél'mint, bin sûr ! Min la qu'èle sèt come dji m'a batou so cisse quèsse la...

CHRISTOPHE – Asteûr qui c'èst pièrdou, n'avez-v' nin l'sintumint qui çoula pèrmète dè spâgner bin dès drames ?

SIMON – Awè ! dji k'nohe li tchanson ! Dji la st' oyou m'pârt tos cès djoûs chal ! Nèni, m'fi. On fèt todi lès peûs pus spès qu'is n'sont qwand on èst d'måle fwè. A dire vrèye, qwand in'èfant s'anonce èt qu'i n'èst nin sohêfî, qui s'passe-t-i ? On brê al catastrophe èt qwand il èst la, pu rin d'ôte ni conte qui lu èt lès drames èt lès catastrofes div'nèt dès grâces di Diu.

CHRISTOPHE – Hm...hm... Dihez don papa, çoula n'a nou rapôrt avou çou qu'vos d'hez, min dji tûze tot d'on côp... Vos n'ârîz nin îdèye di candjî d'sècrètère par hazard ?

SIMON – Sur qui nèni ! Caroline èst tot çou qu'i n'a d'mèyeû ! C'èst-on modèle di djône fèye. Enn'è plôut nin dès parèyes èt c'èst bin damadje ! Poqwè m'dimandez-v' çoula ?

CHRISTOPHE – C'èst-on camaråde qui m'a djâzé qui s'papa qwèréve ine bone sècrètère, adon, dji v' dimande çoula, insi a tot hazard. Oh, dji saveûs bin qui vos n'èstîz contint...

SIMON – Vos direz a vosse camaråde qui s'apapa èst bin bon, min qui Caroline èts co mèyeûse qui lu. Mi disfer d'Caroline ! Vos n'y tûzez nin !

CHRISTOPHE – Bon, asteûr, dji v'voreûs bin dire ine saqwè.

SIMON – À d'fèt di qwè ?

CHRISTOPHE – À d'fèt di Caroline, djustumint.

SIMON – Dji v' hoûte.

CHRISTOPHE – Vola...èle ratind famille.

SIMON – Qui èst-ce qui v'z'a dit çoula ?

CHRISTOPHE – C'est lèye.

SIMON – Tin, èle vi raconte sès afères insi, lèye ! Vos èstèz si bin qu'ça avou lèye ?

CHRISTOPHE – Assez bin, awè.

SIMON – Tins, dji n' saveûs nin.

CHRISTOPHE – On n' dit nin tofér to a s'patron.

SIMON – C'est po çoula qu'èle vis a anoncî si ètat, èle voreût on condjî èt èle ni wèzéve m'èl dimander lèye minme. Dji n' sos nin on bouria portant ! Si èle a dandjî di s'rihaper qu'èle èl dèye, dji lî donrèt l'timp qu'i lî fât. Min, dji tûze, kimint s'fêt-i qu'èle èst-èceinte, èle n'est nin marièye !

CHRISTOPHE – I n'a nin todi dandjî d'èsse marié po z-avu in'èfant !

SIMON – Caroline âreût st-on ina vu ?

CHRISTOPHE – C'est di si adje, papa !

SIMON – Vos l' kinohez, vos ?

CHRISTOPHE – Awè, fwért bin minme...C'est mi, dispôye pus d'sî meûs.

SIMON – Et c'est vos qui lî a fèt in'èfant ?

CHRISTOPHE – Bin, awè.

SIMON- Di qwè ! Boubièt, mâladrèt' ! Vos n' polîz nin fé atincion ? Vos n'èstèz pu on gamin tol minme ! Couyon, va ! Min kimint avez-v' fêt ?

CHRISTOPHE – Dji n' vis va nin fé on dèssin.

SIMON – On n'est nin bièsse a s'pont la tol minme ! Et l'pilule èt l'préservatif, c'est fêt po lès tchins ? Et lèye don, li sinte nitouche, dji poléve bin vanter sès quâlités ! Si lèyî fé in'èfant dè prumî v'nou !

CHRISTOPHE - Merci pol prumî v'nou !

SIMON – Qu'èstèz-v' adon ?

CHRISTOPHE – Vosse fi !

SIMON – Bin c'est co pé ! Ele n'aveût nin l'dreût dè passer avou vos, lès limites dèl camarâd'rèye !

CHRISTOPHE – Et poqwè çoula ?

SIMON – Pacequi vos èstèz m'fi ! C'èsteût l'mwinde dè respèt qu'èle poléve avu a mi ègârd !

CHRISTOPHE – Ele n'èsteût vosse crapôte, portant !

SIMON – I n'âreût pu mâqué qu'çoula !

CHRISTOPHE – Vos n'n'è djâzé come si dji v'z'aveûs hapé n' crapôte !

SIMON – Vos n’avez rin hapé du tout, min èle n’aveût nin l’dreût d’èsse li vosse !

CHRISTOPHE – Vos savez, papa, ine feume qui glète so n’ saquî, fêt çou qu’on lî fêt fé.

SIMON – Et c’èst vos qui l’avez fêt glèter ?

CHRISTOPHE – Assûré qu’c’èst mi !

SIMON – Qui n’lî avîz-v’ mètou n’ bavète adon ! Don Juan !

CHRISTOPHE – Adon, papa, si vos avez st-ine saquî a engueuler, dji sos li seûl coupâbe. Caroline n’a fêt qu’di m’ sûre.

SIMON – Ele a plaqué la in’ôte galant, tot trovant qui v’z’èstîz st-ine mèyeûse peûre !

CHRISTOPHE – Papa ! Dji v’frès r’marquer qu’èle èsteût todi vièrge !

SIMON – Ah ! pacequi vos v’mètez a d’florer lès bâcèles, asteûr !

CHRISTOPHE - I fât bin !

SIMON – Kimint ça, i fât bin ?

CHRISTOPHE- Bin awè, qwand on èst l’ prumî.

SIMON – Et bin, si dji m’atindève a ine parèye. Vos n’avez pu rin d’ôte a m’anonci ?

CHRISTOPHE – Mi, nèni. Min...

SIMON – Et qu’alez-v’ fé di cist-èfant la ?

CHRISTOPHE – Dj’a bin mi îdèye, min dji volève d’abôrd kinohe li vosse.

SIMON – Mi îdèye èst qu’i n’ fât nin èsse trop malin po fé dès èfants insi, adon qu’i n’a tant dès moyins po l’èspêchî !

CHRISTOPHE – Çoula arive às mèyeûs, papa !

SIMON – Nèni, moncheû ! Çla n’arive qu’às ènocints !

CHRISTOPHE – Papa !

SIMON – Min riloukîz-v’ ! Vint-treûs ans, sins ovrèdje, pacequi moncheû a raté sès scoles, rèformé d’l’armèye pacequi moncheû a dès plats pîds ! Vola vosse càrîre disqu’à réze d’oùye ! Vos djouvez djusse de pianô so vost’ordinateûr èt vos sùvez, qwand çoula v’sitiche, dès coûrs d’infôrmatique. Vola to l’bagèdje da moncheû èt moncheû fêt dès èfants d’on hård d’on hot’ !

CHRISTOPHE – Dji n’a fêt qu’onc !

SIMON – « Dji n’a fêt qu’onc ! » Et bin c’èst co onc di trop’ ! In’èfant divins dès s’fètès condicions, c’èst-on marièdje fwèrci. Adon qu’a vost-adjè, on a tote li vèye divant lu, l’avinteure, lès voyèdjès, lès feumes, lès plêsièrs... Vos v’nez de fé ine creûs so to çoula. Vos v’nez di v’loyî on boulèt a chaques pîds ! Vos èstèz st-in’ome fini divant d’ataquer ! Vola mi avis pusqui vos m’èl dimandez !

CHRISTOPHE – Dji v' rimèrch' !

SIMON - I n'a ina vu nin d'qwè !

CHRISTOPHE – Vos roûvîz tol minme on p'tit dètay ! C'est qu'nos nos inmans, Caroline èt mi !

SIMON – Et is s'inmèt al copète dè martchî ! Bin c'est l' boûquèt ! Vos n'avez portant nin îdèye dèl marier ?

CHRISTOPHE – Vos finihez dè dire qu'in'èfant divins dè s'fètès condicions, c'est-on marièdje fwèrci.

SIMON – On n'est mây fwèrci dè fé n' boulète.

CHRISTOPHE – Dji n' mi fwèrch' nin, dji l'inme.

SIMON – Vos nèl kinohez nin minme.

CHRISTOPHE – N'avez-v' nin dit, vos minme, qui c'èsteût st-on modèle di djône fèye ?

SIMON- Come sècrètère, nin come bèle fèye. Ci n'est nin ine bâcèle di nosse monde !

CHRISTOPHE – Vosse monde, dj'ènn'a d'keûr ! Mî qu'çoula, vosse monde, i m'emmerde !

SIMON – Vos porîz èsse mon grossîr !

CHRISTOPHE – Vos rik'nohez vos minme qui dji n'a nole càrîre divant mi, adon dji n'a nin plèce è vosse monde. Amon qui l'infôrmatique mi droûve on djoû lès pwètes. Si on djoû, vos candjî d'pôrtefeuye di minisse èt qu'vos v'néz' às comunicâcions, vos m'pwèrîz mutwè trover dèl martchîs avou Belgacom.

SIMON – C'est ça, dèl magouyes, dèl combines ! Dji comprend qu'avou tos çou qui s'passe, vos polez pinser qu'on minisse si chève di l'Etat po fé passer dèl k'mandes a s'famile èt bin mi nin parèt ! Dji n' magne nin di s'pan la !

CHRISTOPHE – Ni v' mâv'lez nin ! Ci n'est qu'ine îdèye qui dj'aveûs insi...Divins tos lès cas, Caroline a s'doctorat en dreût, si licence en lètes èt èle djâze qwate lingadjes, c'est-on capitâl. Nèni ?

SIMON – Tint ! Vos s'pôzez on capitâl, asteûr ?

CHRISTOPHE – C'est-ine saqwè qu'arive co sovint.

SIMON – ET vos vikrez sol capitâl di vosse feume ?

CHRISTOPHE – Mi, nèni ! Min è nosse monde çoula s'fèt sovint.

SIMON – Lèyîz-m' è pâye avou çoula pol moumint. Dji va rèflèchi. Di vosse costé, ni djâzez d'çoula a nolu divant qu'dji n'âye pris n'dècisiyon. Vosse grand-père va v'ni dîner, alez' vis apontî.

CHRISTOPHE – Dji v'z'inme bin, papa, vos èstèz st-on bon minisse.

SIMON – Foutez-m' li pâye !

CHRISTOPHE – Qui volez-v', papa, in'èfant, on n' pout nin dire qu'on l'fêt ènn'èsprèt, min c'est tol minme ine novèle qui fêt plêsr. (*I sôrtèye vè lès tchambes*)

Sinne 4

Simon – Jacqueline

(*Jacqueline rivint di l'ofice*)

JACQUELINE – Vos èstèz rintré ! Dji hoûtéve li radio èt dji vins d'aprinde qui vos avîz pièrdou l' pàrtèye.

SIMON – N'è djâsans pu, va ! Et vos, ça va come vos volez ?

JACQUELINE – Bin.... Awè, poqwè ?

SIMON – Vos m'avez l'êr tote drole.

JACQUELINE – Simon, dji voléve co ratinde on pô divant di v'z'ènn'è djâzer, min tot conte fêt, poqwè nin asteûr.

SIMON – Dji sé di qwè vos m'volez djâzer.

JACQUELINE – Qui èst-ce qu'i v' la dit ? Sophie pol pu sûr, èle ni pout don nin tinre si linwe.

SIMON – Dji vins d'avu n'convèrsâcion avou Christophe èt i m'a tot raconté.

JACQUELINE – Cisse Sophie la, ine vrèye linwe a talus ! Et c'est Christophe qui v'z'ènn'a djâzé ?

SIMON – Qwè d'pu normâl ?

JACQUELINE – Vos trovez ? I m' sonle portant qui c'èsteût st-a mi di v'l'anoncî.

SIMON – Min nèni, dj'inme ot'tant d'avu ramassé l'côp di cisse façon la .

JACQUELINE – Ine vrèye catastrophe !

SIMON – Po çoula, on n' pout nin dire qui c'est-ine clapante novèle !

JACQUELINE – Kimint avans-n' fêt parèt ?

SIMON – Nos n'y èstans nin tol minme po grande afêre !

JACQUELINE – Vos trovez, vos !

SIMON – C'est di m' fâte, dj'âreûs d'vou fé pus atincion.

JACQUELINE – Min nèni, Simon...

SIMON – Dji n' l'âreûs mây divou fé rintrer chal ! Asteûr qui volez-v' fé ? Nos n'avans pu qu'a lès marier. À réze, il a l'êr d'y t'ni. Qwant a lèye, c'est-ine bâcèle qu'a brâmint dès qualités.

JACQUELINE – Min enfin, Simon, di qwè djâzez-v' ?

SIMON – Kimint di qwè dji djâze ? Di Christophe, bin sûr !

JACQUELINE – Qu'a-t-i fêt, Christophe ?

SIMON – In'èfant a Caroline, mårdjène ! Vos n'èl savîz nin ?

JACQUELINE – Qui racontez-v' ? Ci n'est nin vrèye !

SIMON – Min qui v' prind-t-i tot d'on côp ? Ci n'est nin d'çoula qu'vos m' volîz djâzer ?

JACQUELINE – Christophe a fêt in'èfant a Caroline !

SIMON – Min vos, di qwè m'volîz-v' djâzer ?

JACQUELINE – Simon....dji ratind famille !

SIMON – Vos ?

JACQUELINE – Mi !

SIMON – Di qui ?

JACQUELINE - Kimint di qui ?

SIMON – C'est mi qui....

JACQUELINE – Qui sèreûs-se ?

SIMON – Dji v'z'a fêt in'èfant ? Mi ? A vost-adjè ?

JACQUELINE – Dji sos di deûs meûs èt d'mèy !

SIMON – (*Simon, stâmus' va s'assîr ènn'on fôteûy*) C'est brâmint trop' li minme djoû !

Sinne 5

Simon – Jacqueline – Maria (un temps) Djâquêt – pwis Sophie – pwis Christophe

MARIA – (*Intrant d'â-d'foû suvowe di Djâquêt*) Moncheû Djâquêt. (*Ele sôrtèye vè l'office*)

DJAQUET – Et qué novèle, Moncheû l' minisse, on s'fêt djonde par si majôrité, asteûr !

SIMON – C'est dèdja bon èdon papa ! Dji n' nin l'coûr a rire !

DJAQUET – Mi bin djustumint !

SIMON – Tant mî vâ por vos !

DJAQUET – Mâdjunez-v' qui cisse saminne, dji m'a bin plê.

SIMON – Et qu'avez-v' fêt d'si plêhant ?

DJAQUET – Dj'a fêt m'tèstamint !

SIMON – Divins tos lès cas, papa, si vos v'z'apontî a passer è l'ôte monde, vos wârdez, mâgré tot, vosse djève a mok'rèyes ! Dji v' fêlicite !

DJAQUET – Vos v' marihez, m'fi, Dji n'm'apontèye nin a mori, qui dè contrâve, dji v'z'èté'r'rèt turtos, come tot bon cardiaque qui dji sos !

JACQUELINE – Nos y contons bin !

DJAQUET – Dji v' rimèrich', bèle fèye, min sèyîz-se sins sogne, dji sos tol minme on cardiaque di quatre-vint-qwatre ans qui pout mori insi d'on plein côp, è plein mitant d'ine frâze, c'est po çoula qui dji djâze bêcôp èt l' pu vite possible, dj'a sogne dè mori sins avu l'timps dè fini çou qu'dj'a st-a dire.

SOPHIE – (*Qu'èst rintrèye sol tirâde*) Papy ! On direût qu'vos v' plêhîz bin tot djâzant dè mori !

DJAQUET – Po in' ome di mi adje, c'est l'affère li pu sèrieûse qui pout col î ariver ! Bondjou, savez, mi p'tite Sophie !

SOPHIE – (*Alant bâhî s'grand-père*) Bondjou, Papy !

SIMON – Et bin, racontez- nos on pô vosse fameûs tèstamint. Nos apontîz-v' on bê èritèdje ?

DJAQUET – A vosse soûr Charlotte, ine pitite saqwè, come èle n'èst nin marièye èt qu'èle si r'trouv'rèt tote seûle. Min a vos...rin du tout...li mon possibe todi sûr !

SIMON – Vos èstèz bin bon, papa, dji v' rimèrich' !

DJAQUET - Vos fez dèl politique, vos, vos èstèz minisse èt vos ârez bin vite lès swèssante ans. A qwè in'èritèdje vis chèv'reût-i ? A gonfler çou qu'vos avez dèdja, po qu'vos èfants sohètèsse vosse mwért po z'èriter a leû toûr.

SOPHIE – Papy !

DJAQUET – Ele èst binamèye li p'tite Sophie, èle si rebèle, min c'est bin vrèye çou qu'di dis ! Dji trouve foû morale d'aminer lès èfants a sohêti l'mwért di leûs parints. Pol djoû d'oûy, lès timps sont deurs po nosse djônèsse. C'est zèls qui fât st-êdi. Kibin n'n'a-t-i qui s'kibatèt come dè mâlureûs adon qu'leûs parints vikèt so blancs peûs. Dji vous qu'lès sancès alèsse âs djônes qui s'marièt, qu'on dèss èfants.

CHRISTOPHE – (*qui vint dè rentrer èt qu'a st-oyou s'grand-père*) Dji sos d'acwért avou vos, Papy !

SOPHIE – Vola l' gransd-père qu'on sohète a tos lès djônes !

SIMON – Vos avez mutwè rêzon, papa, dji r'grète seûl'mint qu'vos n'y avez nin tûzé pu timpe !

DJAQUET - Qwand don, m'fi ?

SIMON – Qwand dj'èsteûs djône, qui dji m'a marié èt qu'a st-avu dèss èfants .

DJAQUET – Dji n'âreûs polou !

SIMON – Poqwè çoula ?

DJAQUET – Pacequi dj'aveûs vost-adje. Ci n'èst qu'asteûr qui dji comprind. Féz l'conte, Simon, vos, vos n'ârez câzi rin, lu pu grosse pârtèye sèrèt po Sophie èt Christophe. Is sèront binâhes èt pu vos vik'rez, pus is sèront binâhes.

SIMON – Min, papa, avou dèss s'fètès îdèyes, ci n'èst nin m' mwért qu'is vont sohêti, c'est l' vosse.

SOPHIE – Papa ! Qu'alez-v' pinser la ?

DJAQUET – Il a rêzon, Sophie ! Min si minme vos sohêtîz m’mwért, vos n’èl sârîz fé trinte ans à lon. C’èst dèdja mî.

JACQUELINE – Dihez don, vos ôtes, vos n’avez rin d’pu djoyeûs a d’vizer ?

DJAQUET - Pu djoyeûs qui l’ mwért ? On pout djâzer d’nêssance si vos volez, min ci n’èst nin todi djoyeûs non pu po dès cis qu’i n’a. Ah siya ! Dj’a st-apris n’bone. Vos k’nohez Sylvie Molinvaux, li feume da Julien ? Ni v’sintez nin vîzèye savez Jacqueline, si dji v’ dis qu’èle n’èst pus a l’adje dèl mâtèrinité. Et Julien a vost-adje, Simon, li swèssantinne. Et bini s ratindèt st-in’èfant, adon qu’ènn’ont dèdja deûs qui sont mariés. I parèt qu’èstît foû sintumint qwand on st-apris l’novèle di cist-èfant la qu’èl z’y atome come on dj’vèt èl sope. Qwand dj’a st-apris l’novèle, dji m’a tourmèté po m’ tèstamint.

SIMON – Poqwè don ?

DJAQUET – Pacequi dj’a st-arindjî tot po n’famile di deûs èfants. Vèyez-v’ qu’i v’vinreût l’îdèye dè fé on treûzinme, i m’ fâreût candjî tot, ca dji n’ voreûs nin fé dès dèfèrinces divins mès p’tits èfants.

JACQUELINE – Hum hum...

DJAQUET – Vis rindez-v’ conte, qu’on p’tit rastordjî vis ènn’è voreût tote si vèye d’èsse vinou à monde après avu pârti l’wastê ! Min chal, n’a nou risse ! Dè mon dji n’ pinse nin qui v’z’arive on r’toùr di flame come Sylvie Molinvaux, vos n’avez nou djône pondeûs d’vins vos r’lâcions, dismètant qu’amon lès Molinvaux, on veûrèt mutwè in’ârtisse pondeûs èl future gènèrâcion ! Ha ha ha !!

SIMON – Vos riez d’çoula, vos !

DJAQUET- L’istwére èst trop comique po qu’on n’n’è rèye nin. Minme divant n’ future djône marièye ! Edon Sophie ?

SOPHIE – Papy ! Vos èstèz pu djône qui mi !

DJAQUET- C’èst vrèye ! Divins tos lès cas, vos, sayîz dè bin vite mi fé deûs ou treûs arrières pitits èfants. Dj’inme bin lès èfants, mi, èt dji r’proche, oûy, a vosse père dè n’n’avu fèt qu’deûs. C’èst todi pol meûs d’may vosse marièdje ?

SOPHIE – Avri ! Dèbut d’avri.

DJAQUET – Vos n’ polez pu ratinde ?

SOPHIE – Mètez-v’ è m’ plèce !

DJAQUET – Dj’inm’reûs bin ! Qwand a vos, Christophe, dj’èspère qui vos n’ ratind’rez nin qu’dji seûy dihoté po z-avu dès èfants. Vos ârez l’ prôpriété d’Bêfayîs, i n’a plèce po n’n’aclèver qwinze !

CHRISTOPHE – Papy !

DJAQUET - Loukîz lès, dji djâze di nêssance èt is fèt dès tièsses d’ètèr’mint. Alé ! Alans-se diner èt ni v’ tracassez nin trop’, Moncheû l’ minisse, vos ârez tol minme ine pitite rawète !

RIDEAU

Deûzinme Ake

(*Minme dècôr*)

Scène 1 (**Jacqueline – Simon**)

JACQUELINE- Vosse papa a vormint dèd droles di rapwètroûles !

SIMON – Il a tofér dit tol minme qwè, vos l' kinohez èt ci n'èst nin a si adje qui va candjî !

JACQUELINE – Qu'a-t-i volou dire avou sès istwéres d'èritèdje ?

SIMON – Ni djâsans pu d'çoula pol moumint. Riv'nant pu vite à çou qu'vos d'hîz . C'èst vrèye qui vos ratindez famille ?

JACQUELINE – Awè, c'èst vrèye ! Min vos m' dihîz qui Christophe, di s'costé...

SIMON – Di s'costé, awè, min si vos volez bin, kiminçant par li k'minc'mint ! Si nos djâsans, vos, d'ine catastrophe èt mi d'in'ôte, on n's'y r'troûv'rèt pu. Kiminàans don par vos...

JACQUELINE - Par mi ! Par nos deûs, volez-v' dire !

SIMON – C'èst-ètindou, par nos deûs !

JACQUELINE – Dji sos st-èceinte di deûs meûs èt d'mèy.

SIMON – Vos n'n'èstèz sûre ?

JACQUELINE - I n'a nole dotance ! Kimint èst-ce possibe, a vost-adje ?

SIMON – Qwè, a mi adje ? Troûv'rîz-v' qui dji n' sos pu.....Dji n' veûs nin çou qu'âreût d'si èwarant di s'mâdjuner qu'a mi adje, dji poreûs.....

JACQUELINE – Min enfin, Simon, c'èst-ine catastrophe !

SIMON – Qui volez-v' qui dji v' dèye ? Si c'n'èst qui v' z'èstèz st-on fémininne.

JACQUELINE – Ah ! Pacequi c'èst mi l' fémininne !

SIMON – Bin awè ! In'èfant a vost-adje, so li r'toûr !

JACQUELINE – Si dè mon lès docteurs s'avît roûvî !

SIMON – Bin awè ! Si ! Quî avez-v' vèyou come docteurs ?

JACQUELINE – Lambert èt Marèchâl.

SIMON – Is n'si polèt tol minme nin roûvî tos lès ina. Rik'nohez-l' !

JACQUELINE – Qui volez-v' qui dji ' v'dèye, mi ? Si vos n'èstfz nin....., dji poreûs.....

SIMON – Vos porîz qwè ?

JACQUELINE – Sophie m'enn'è djâzéve to- rade.....

SIMON – Ele vi djâzéve di qwè ?

JACQUELINE – Di çou qu’vos v’ batez disconte ! L’avôrtumint ! Ele trovêve çoula tot-a-fêt normâl.

SIMON – Et â-d’fêt d’qwè djâziz-v’ di çoula ?

JACQUELINE - Â-d’fêt di mi ètat. Qwand dji lî a dit, insi sins tûzer « Qui vas-dj’ fé ? » Ele m’a to bon’mint rèspondou « Vos alez fé vost-èfant tot simplumint, amon qui vos n’èl vorîz nin, adon, divant qui m’ papa n’ây fêt candjî li lwè, s’il y arive, vos avez l’timps dè.... » Vos ad’vinez çou qu’èle volêve dire ?

SIMON – To z-y tuzant bin, èle n’a nin twért.

JACQUELINE – Kimint ! Ele n’a nin twért ?

SIMON – Bin awè ! Ine pîre, ine brique !

JACQUELINE – Simon !!!

SIMON – Qwè ? Tot bin pèzé, si minme l’avôrtumint dimane légâl, çoula n’ candje rin â probleme. Li tot, c’est dè savu si on décide di s’ènn’è chèrvi. (*I rèflèchih*) Deûs meûs èt d’mèy, çoula nos monne è meûs d’avri...djusse divant lès élècsions.

JACQUELINE – Et djusse è minme timps qui l’ marièdje da Sophie. Vis rindez-v’ conte ? Sins conter lès cancans qu’on va fé !

SIMON – Qués cancans ?

JACQUELINE – Vos avez ètindou vosse papa, avou Sylvie Molinvaux èt s’pondeûs !

SIMON – Dj’ô bin qu’on n’a rin a dire sor vos ? Dè mon, dj’èl vou creûre.

JACQUELINE – Vos, vos l’ polez creûre, min lès djins sont si mâ fêts èt bwèrgnî come vos l’èstèz dèdja ! Ureûs’mint, nos n’avans nou djône pondeûs d’vins nos k’nohances.

SIMON – Nos n’avans nou pondeûs, min nos avans Françwès, djône avocât, cèlibatêre èt fwért acoté. Nou dote qu’âs oûy’s dès djins, dji va passer po on wiyinme ! Et bin vos m’mètez d’vins n’drole di pôsicion !

JACQUELINE – Sol kèsse d’èsse en pôsicion, qui deûs-dj’ dire, mi ? Et qui èst-ce qui m’y a mètou ?

SIMON – Li quèstion n’èst nin la .

JACQUELINE – Wice èst-èle adon ?

SIMON – Dji sos minisse èt dji m’ bate disconte li rik’nohance di l’I.V.G., nin tant seûl’mint sol kèsse morâle, min bin po l’intèrèt dè payîs. La d’sus on aprind qui, après vint ans, èt djusse â moumint qui l’ campagne élèctorâle si va drovi, mi feume ratind famille. Dji veûs di d’chal mès advèrsêres politiques sôrti leûs calin’rèyes. « Simon Djâquêt, po prèhî l’ègzimpe, si fêt l’ prumî prièsse di si r’lidjion, tot r’fant in’èfant a s’feume » Dji sos tourné a ridicule èt vos, vos passez po in’victime di vosse divwért. Sins conter qui d’vins lès mâlès linwes, vos passez pol crapôte da Francwès èt vos m’fez pwèrter ine pâtèrmité a lisquéle dji sos l’ seûl a y creûre. Nos èstans ridiculisés deûs fèyes.

JACQUELINE – Min c’est tèrîbe !

SIMON – Dji n’ vi-z-èl fêt nin dire ! Adon, avans-n’ li dreût dè lèyî nosse manèdje tourner a rîrèyes ? Nèni, èdon ! Adon dji n’ veûs pu qu’ine sôrt a fé....Nos n’wâd’rans nin cist-èfant la !

JACQUELINE – Vos pinsez vrêmint qu’on....

SIMON – Min atincion ! Ci n’èst nin pacequi mi lwè a stu r’boutèye, qu’on deût fé çoula à grand djoû. Après l’ bataye qui dj’a miné, i n’ fâreût nin qu’lès gaz’tîs aprindîh’ qui vos v’ z’avez fêt avôrter ! Si sèreût m’ mwért às èlècsions ! Sophie èst-à corant, m’avez-v’ dit ?

JACQUELINE - Awè .

SIMON – Vos ârîz d’vou rawåde di m’ènn’avu djâzé.

JACQUELINE – Dj’èsteûs tél’mint foû d’ mi qwand dj’a rintré...Sophie èsteût la èt....

SIMON – Ci n’èst nin grâve, nos dirans st-às èfants qui Lambert èt Marèchâl si roûvièt. On pout co l’z-y dire qui li r’toùr d’adje done dès fâssès îdèyes èt qui dj’a volou a tote fwèce vi fé visiter par Basompire, qui donrèt in’avis contrêre às deûs ôtes.

JACQUELINE – Min, Simon ! Po li r’lidjion, c’èst-on crime !

SIMON – Qwand on y èst-oblidjî po dès rêzons morâles, ci n’èst pu qu’ine opèrâcion. Li tot, c’èst qu’èle seûy bin fête. Dj’îrès trover Basompîre. Dj’ènn’è fêt mi afêre.

JACQUELINE - Vos ariv’rez a lî fé ètinde rêzon ?

SIMON- I n’sâreût rin fé d’ôte qui dè m’ continter. I rawåde li plèce di directeûr dèl mâtèrnité dèl citadèle èt dji sos fwért bin mètou po lî fé avu. Bon vola qu’èst réglé po onc. A l’ôte asteûr ! Min la, ci sèrèt pu mâlâhèye !

JACQUELINE- C’èst-a n’nin creûre ine afêre parèye ! Kimint Christofe a-t-i polou fé...

SIMON – Jacqueline ! Dji v’z’è prèye ! I n’ vi fât nin fé on dèssin ? Christofe a polou, vola ! Il a polou come... Come tol monde !

JACQUELINE – Avou vosse sècrètère ! C’èst honteûs ! Âreût tol minme polou avu on pô pu d’ rèsprès por vos !

SIMON – Divant dè tûzer à rèsprès, tûzant pu vite a l’èfant qui Christofe a stu fé !

JACQUELINE – Qui Christofe a stu fé ! C’èst lèye qui dit çoula ! Quéle prouve a-t-èle qui c’èst lu ? Bin sûr, èle a profité qui l’ gamin èst d’doûce crèyince po lî fé avaler. Min mi, dji n’ mi lèrèt nin prinde, parèt !

Scène 2 : (Jacqueline – Simon – Sophie)

SOPHIE – (*entrant*) I n’a nou d’rindj’mint ?

JACQUELINE - Nèni èdon m’ fèye .

SOPHIE – Dji vins d’m’engueuler avou Christophe ! I n’ djâse qui di s’marièdje !

JACQUELINE – I vout marier cisse bâcèle la ! Etindez-v’ Simon ?

SOPHIE – Vis rindez-v' conte di l'èfèt qu'çoula va fé so m'bèle famille ? Sitreûs d'îdèyes kimint qu'is sont, lès Vâbricoûrt pwèrît mète fin a nos hant'rèyes !

SIMON – Dji m' foute di çou qu'lès Vâbricoûrt polèt tûzer èt tot Vâbricoûrt qu'is sont, dji voreûs bin vèyî çou qu'is f'rît è nosse plèce !

SOPHIE – Vos volez vrêmint qui Christofe marèye cisse bâcèle la ?

SIMON- Dji n' m'oblidje nin, min dji n' veûs nole ôte manîre dè régler n'téle situâcion.

SOPHIE – Adon, c'est m'marièdje qu'est so flote ! C'est disgostant !

SIMON – Sophie ! Dji v' z'è prèye !

JACQUELINE – Li gamine a rêzon ! Mètez-v' è s'plèce !

SIMON – Dj'inme ot'tant dè d'mani èl meune, djustumint ! Dj'a li d'vwér di n'nin piète li tièsse èt dè djudjî d'adreût çou qu'a st-a fé.

SOPHIE – Si vos volez djudjî d'adreût, rik'nohez qu'dj'a rêzon ! Mi marièdje sèrèt so flote, pacequi mi ènocint d'fré si pèrmète d'andouêler l'sècrètère di s'papa èt qu'i n'est nin minme capâbe dèl fé sins lî lèyî s'carte di visite !

SIMON – Min non d'tot-out', dji n' veûs nin poqwè l'marièdje di vosse fré èspêch'reûs l' vosse !

SOPHIE – Dimandez-l' às Vâbricoûrt, is v'z'èl dîront poqwè !

SIMON – Lès Vâbricoûrt ni m' diront djusse rin du tout ! Ci n'est nin a zèls dè voleûr ou nin voleûr li marièdje di vosse fré ! C'est- a nos-ôtes, vosse mame èt mi dè décider ! Po çou qu'est d' Caroline, dj'èl kinohe mî qu'nolu, èt dji pout dire qui c'est-ine bâcèle qu'a brâmint dè quâlités !

SOPHIE – Min quéle èducâcion ! Quéle morâlitè ! Et sins conter qu'èle èst nèûre !

SIMON- Cafè à lècê ! Et dji sohêt'reûs a brâmint dè blankes d'èsse come lèye ! Qwand a si èducâcion, dji n'sé çou qu'vos volez dire, min çou qu'dji sé, c'est qu'èle èst docteûr en dreût, licencièye en lète èt qu'èle djâse qwate lingadjes.

JACQUELINE - Cès djins la, qwand is v'nèt à monde, is djâsèt dèdja treûs lingadjes !

SIMON - Arèstèz dè dire dè bièstrèyes ! Qwant a vos, Sophie, sins voleûr vi fé dèl ponne, vosse hér Jacky èst mutwè in'av'nant gayârd, qu'a l'tchance d'èsse vinou à monde après s'père, min dj'a bê qwèri, dji n' lî trouêve nou tite qui poreût mèriter mi admirâcion.

JACQUELINE - I sèrèt tol minme onk dè pu gros prôpriète dè payis !

SIMON – C'est mutwè dè tites di rintes, min nin d'valeûr pèsonéle ! Et s'divrèt-i co ratinde qui s'père moûrt po l'z'avu da seune.

SOPHIE – Sorlon vos, insi papa, li feume idèyâle, c'est l'bone sècrètère qui djâse qwate pârlés ?

SIMON – Arèstèz totes lès deûs avou vos bwègnes contes ! Nos n'estans pu à timp dè marièdjes di conv'nances.

JACQUELINE – Lès Rwès marèy'ront todi lès princèsses ! Nèni ?

SIMON – C’èst possipe, min come i n’a pu wère di Rwès, lès princèsses qui n’aront nin leû Rwè a marier, ni rinteur’ront nin à covint pol cåse !

SOPHIE - Eles ni rinteur’ront mutwè nin à covint, min èles cwir’ront st-ine saquî d’ leû rang.

SIMON – Nos èstans d’vins n’situwâcion qu’i fât bin s’enn’è sôrti. Dji n’ sé çou qu’vos trouv’rîz, vos Sophie, qwè qui dji m’enn’è dote, vosse passèdje às mèd’cins sins frontîres vis a rindou tèmou di drames di c’genre la. Ça n’èspêche qui c’èst dès crimes so lèsquels dji m’ bat’rès tant qu’dji pou. Lès éfants d’vèt viker d’vant tot ! Tos cèla qui tûzèt ôt’mint sont tos’ dès poûris tchins !

SOPHIE- Min dji n’ mây dit l’contrêre, papa !

SIMON- Tchance èt tot ! Dji so binâhe qui Christofe n’a mây tûzé a n’n’ariver a ça, qu’I n’a tûzé qu’a s’kidure come in’ome dreût èt onièsse.

JACQUELINE- Min I sondje tot dispièrté, Christofe. ! Vos l’kinohez ! Et vos, vos l’volez marier avou cisse bâcèle la qui ratind in’èfant èt vos n’èstèz nin minme sûr qu’i seûy da lu !

SIMON- Qwand il a div’nou s’galant, èle èsteût todi vièrge !

JACQUELINE- Vièrge ! Ine vrèye vièrge ni fêt nin çoula !

SOPHIE- Houtez, mame !!!

JACQUELINE- Qwè ! Houtez mame ?

SOPHIE – Comprindez çou qu’papa vout dire.

JACQUELINE – Dji n’ comprends nin qu’on djâse di vièrge qwand c’èst qu’on djâse d’ine saquî qui prind on galant !

SIMON – I n’a tol minme ina vu on moumint qu’èle l’èsteût, vièrge, li bâcèle ! Nèni ?

JACQUELINE – Dji voreû bin savu qwand !

SIMON – Bin on v’z’èl dit !

JACQUELINE – D’acwér, min dji n’ son in oblidjèye dèl creûre ! Et Christofe ni d’vreût nin èsse si sûr di lu ! À réze, i n’si wèsse pu mostrer d’vant mi dispôy qu’i sé qu’dji sé. I s’rèssère è s’ tchambe, po rèparer on magnétoscope, dist-i. Il a honte di lu, vola tot !

(La porte s’ouvre et Christophe entre)

SOPHIE – Bin tinez, vol’la djustumint .

Scène 3 –

Simon – Jacqueline – Sophie – Christophe

CHRISTOPHE- Vola, dj’a réparé l’ magnétoscope. I va come on noû. Vos èstèz turtos la !

JACQUELINE – Nos èstans la !

CHRISTOPHE – Et qwè, mame, i parèt qu’on nos apontèye on p’tit fré, la ?

JACQUELINE – Qui èst-ce qui v’z’a dit çoula ?

CHRISTOPHE – C'est m' soûr. C'est vrèye, papa ? C'est bin vrèye ?

SIMON – Bin...Nèni...Nèni, mès éfants, vosse mame a djâzé brâmint trop timpe di sès dotes so s'sudjèt la. Dj'a consî a vosse mame dès vèyî li seûl spècialisse en quî dj'ây confiyince, li Docteur Basompîre. Monturier et Parocel sont bin k'nohous po s'avu roûvî pu sovint qu'a leû tour. Dji sèreûs bin èwaré qui Basompîre confirmèye leûs avis.

CHRISTOPHE- Ah ! Bon !

SIMON – Dji mèt'reû m'tièsse sol bloc qu'i dèye parèye qui lès deûs ôtes !

CHRISTOPHE – Kimin l'avez-v' noumé ?

SIMON – Basompîre. Poqwè ?

CHRISTOPHE – Dji marquèye si no, si vos l' pèrtm ètez, on n' sé mây, si l' Docteur qu'a vèyou Caroline s'aveût roûvî, lu ossi. Maman èst-â corant ?

JACQUELINE- Awè ! Dji sé èt dji n' vi fèlicite nin !

CHRISTOPHE – Qui volez-v' mame, ça n'arive qu'âs vikants !

JACQUELINE- Ça n'arive nin a tol monde ! Loukîz vosse soûr, dispôy li timp qu'èle hante, lèye...

CHRISTOPHE – Wice dimane-t-i, Basompîre ?

SIMON – È foû tchèstê...Min dihez, vos n'alez nin... Nos n'alans tol minme nin fé on dèfilé familiâl amon l'minme gynécologue ?

JACQUELINE – Vos nos vèyez, assiowes l'eune a costé d'l'ôte èl sâle d'atinte !

CHRISTOPHE – C'est bon, dji v' lèye li plèce, on n'n'è va nin fé on drame ! Caroline si débrouy'rèt, èle èst grand assez !

JACQUELINE – Sol kèsse di s'débrouyer, èle a fèt sès prouves ! Et vos, grand dadèt, dji n' sos wère fîre di vos. Et on marièdje al copète dè marchî !

CHRISTOPHE – Qui volez-v' qui dji fêh' ?

JACQUELINE – Qui sé-dj' mi ! Ci n'èst nin l' prumî côp qu'çoula arive èt lès gayârd n'ont nin todi s'pôsé lès feumes a quî is avît fèt in' éfant !

SIMON- Ni riv'nans pu la d'sus , si v' plê !

JACQUELINE – Min vos ètez to bon, vos ! On direût minme qui çoula v'z'amuse èt qui Christophe a fèt l' prumî pris divins on djeû d'adrèsse !

SIMON – Christophe èst in'ènocin èt dji lî a dit. Min il èst majeûr èt vacciné èt èst-i capâbe di prinde sès câses a pont.

JACQUELINE – Nos n'èstans nin oblidyîs d'èsse d'acwér avou lu !

SIMON – C'est bon, dji n' sos nin d'acwér avou lu èt dji li dit ! (*à Christophe*) Christophe, mi fi, vos frez çou qu'vos volez, mariez-l' si vos volez, min nos n'ricûrans mây vosse feume, vos n'avez pu vosse plèce chal ! Vola !

CHRISTOPHE – Bon, bin s'i va st'insi, dji m'enn'è va ! Å r'vèye !

JACQUELINE – Kimint, dj'enn'è va ! Wice alez-v' ?

CHRISTOPHE – Vos m'mètez a l'ouh', dj'enn'è va. Vos n'pinsez nin qu'dji m' va mète a gn'nos èt v'pîler po df'mani !

JACQUELINE – Min vosse papa baltève !

CHRISTOPHE – Est-i vrèye qui vos m' baltî, papa ?

SIMON – Dji d'mandève a vosse mame si èle volève qui dji v' djâse insi. Avise asteûr qu'èle ni seûy nin d'acwér.

JACQUELINE – Kimint volez-v' qui dji seûy d'acwér ?

CHRISTOPHE – Mi, dji voreûs bin sépi so qué pîd danser ! Rik'nohez qui l' djônèsse d'oûy n'a nin âhèye ! Li salop'rèye di sida vis èspêche dè coûkî avou tol minme quî. Mi dji m' trouve on bê p'tit poyon dès îles, qu'èst peûre come li rôsèye èt vos n'volez nin qu'dj'èl marèye. Vos n' volez nin qu'dji qwite li mohone po poleûr sipôser li feume qui dj'inme sins v'djinner. Dji m' dimande vormint çou qu'i fât fé. Vos n'volez portant nin qu'dji d'mande a Caroline di s'fé qwite dè poupon ? Di s'fé avôrter ?

SIMON – Vos n'y tûzez nin !

JACQUELINE – Christophe ! Kimint polez-v' tûzer a in'afère parèye ? Et d'vans vosse soûr !

CHRISTOPHE – Mi soûr enn'a vèyou dès ôtes !

SIMON – Arèstans-nos la ! Volez-v' bin ? I m'enn'è di v'diner twér divant lès èfants, Jacqueline, min Christophe a rêzon èt i fât prinde ine dècision.

JACQUELINE – On n'èst nin a on qwârt d'eûre près tol minme ?

SIMON – Siya ! Qui s'seûy divins on qwârt d'eûre ou d'vins qwinze djoûs, li situâcion n'ârèt nin candjî, qui dè contrêre, pu rawâde-t-on, pu ça prind d'l'ampleûr. Adon pu vite si dècide t-on, mî èst-ce. Sophie si marèy'rèt dèbut d'Avri èt qwinze djoûs pu târd, nos anonçans l'marièdje da Christophe.

CHRISTOPHE – Oh ! Vos savez, mi, dji n' dimande nin qu'on z'annonce qwè qui s'seûy !

SIMON – Vos èstèz m' fi èt vos n'avez nole rêzon di fé on marièdje è catchète.

JACQUELINE – Et si qwand l'èfant vinrèt st-â monde, on s'aporçû qui l'èfant n'èst nin da lu, i sèrèt trop târd i sèrèt marié.

SIMON – Rin d'pu simpe ! Si l'èfant vint â monde neûr di pê avou dès rossês dj'vèts, i d'vôrcèy'rèt !

JACQUELINE – To djâsant di dj'vèts, si on djoû dj'atrape dès blancs, vos sârez bin poqwè !

SOPHIE – Ha ha ha !!

JACQUELINE – Poqwè riez-v' ?

SOPHIE – Hoûtez, mame, vola dih'ans qu'vos lès catchî, vos blancs dj'vêts.

JACQUELINE – Mèrci po vosse bon coûr, mi fèye !

(*Le téléphone sonne, Jacqueline décroche*)

JACQUELINE – Allo !....C'est vos, mame..... Awè, dj'a fêt apontî l' tchambe.....René n'vinrèt nin ! Poqwè ?..... lès bouflètes..... damadje qui ci n'est nin chal..... Dji m' comprend !Chal ? to va bin....Sophie ?.....è meû d'avri, awè.... Ele si pwète on n' sâreût mî..... (*A ce moment là, Sophie s'évanouit sans que Jacqueline ne puisse la voir*) Vos savez, mame, Sophie èst-in' bâcèle qu'a lès pîds so tère....(*Jacqueline aperçoit la scène*) Dji v' lèy, mame, dji v'rihouk'rès ! (*Elle raccroche et se précipite vers Sophie*) Sophie ! Mon diu ! Qui s'passe-t-i ?

(*Simon et Christophe aide Sophie à se relever*)

SOPHIE – (*Revenant à elle*) Qui m'a-t-i arivé don mi ?

CHRISTOPHE – Mi p'tite soûr a toumé d'vins lès pomes !

SIMON – C'est pol pu sûr li tcholeûr qu'i fêt chal !

JACQUELINE – Alez-s' vi coûkî so vosse lét, m'fèye.

CHRISTOPHE – Vinez soûrète, dji v's'y va miner.

SOPHIE – Lèyiz-m', dji f'rès bin.

CHRISTOPHE – Nèni, nèni ! Alez, raspôyîz-v' sor mi ! (*Ils sortent vers les chambres*)

JACQUELINE – (*Qui a suivi leur sortie, revient vers Simon*) Qui lî a-t-i pris don a li p'tite ? Ci n'est nin normâl ! Diu vôi qu'èle ni keûve rin !

SIMON – Qu'èle ni keûve rin... (*Réalisant*) Non di hu !!!!

NOIR

(*La lumière revient. On est le lendemain. Maria est au téléphone*)

Scène 4 : Maria – Christophe, puis Sophie

MARIA – Dji sos tote seûle, min is vont rentrer. Volez-v' qui dji d'mande a madame di v'rihoukî qwand èle rinteû'rèt ?.....Mamezèle Sophie ?..... Awè, èle a passé eune bone nute.....Oh nèni, èle n'a pus-avu nou toûbion....Dji lî dirè qui v'z'avez soné....Awè, madame....Â r'vèye, madame.

(*Elle raccroche au moment que Christophe entre, venant des chambres*)

MARIA _ C'èsteût vosse grand mère qui d'mandève dès novèles di mamezèle Sophie.

CHRISTOPHE – Ele n'est nin co rintrèye ?

MARIA – Nèni co, moncheû, min èle ni sâreût tadjî.

(*Sophie rentre, venant de l'extérieur*)

MARIA – Qui v'z'aveûs-dj' dit. (*Elle sort vers la cuisine*)

CHRISTOPHE – Ah, vos ètez la ! Et adon ?

SOPHIE – Adon ? Dj'y a dreût !

CHRISTOPHE – Qui avez-v' vèyou ?

SOPHIE – Ine gynécologue qui dji k'nohe.

CHRISTOPHE – Ele creût qu'vos èstèz prise ?

SOPHIE – Ele n'él creût nin, èle ènn'è sûre. Min po qu'i n'âye pu nou dote possibe, èle m'a fèt fé on vî truc. L'èsproûve dèl robète.

CHRISTOPHE – L'èsproûve dèl robète ? Qu'èst-ce qui c'est çoula ?

SOPHIE – On injectèye ine dôse di vos urines à ine robète èt si èle crîve divins lès treûs djoûs, vos èstèz sûr d'èsse èceinte.

CHRISTOPHE – Dji n'aveûs mây ètindou djâsé d'çoula . Min c'est disgostant vosse truc !

SOPHIE – Mutwè, min c'est-èficace. Bin qu'è m' cas, m'a-t-èle dit ; ça n'chève a rin dèl fé, si sèrèût touwer eune pôve robète po rin !

CHRISTOPHE – Et çoula, vos v'z'ènn'è foutez !

SOPHIE – C'est çou qu'dji lî a dit !

CHRISTOPHE – Et Jacky èst-â corant ? A mon qu'ça n'seûy nin lu....

SOPHIE – Enocint !

CHRISTOPHE – Vos lî avez dèdja dit ?

SOPHIE – Dji n'alève nin lî dire, sins n'èsse sûre mi minme.

CHRISTOPHE – Vos ratindez qui vosse robète âye rindou l'âme ?

SOPHIE – Divins treûs djoûs normålemint.

CHRISTOPHE – Et bin soûrète !

SOPHIE – Qwè ?

CHRISTOPHE – Vos n'è fez dèl bèles !

SOPHIE – Lèyîz-m' è pây' !

CHRISTOPHE – Bon ! c'est-ètindou ! dji n' vi va nin fé dèl moråle ! Min tol minme, ine djône fèye di vosse condicion, a dj'vâ so lès principes ! Et l' fi di Vâbricourt, don lu, dji m'èware vormint ...

SOPHIE – Dji v'z'a dèdja k'nohou plu plêhant !

CHRISTOPHE – Chasceune si toûr, bâcèle ! Divans-îr, vos n'avez nin stu pu plêhante avou mi.

SOPHIE – Mi ?

CHRISTOPHE – Nèni ! Li Pâpe ! Vos m'avez fèt on numèrô d'Sinte Nitouche sins parèye ! Min l' Sinte Nitouche si lèye fé in-èfant to fi parèye qu'ine vulguère sècrètère ! Diale m'arawe !

SOPHIE – Dji n’ vis a mây’ riproché d’avu fêt in-èfant...

CHRISTOPHE – Ureûsemint ! Qu’âreûs-se pôr situ !

SOPHIE – Dji v’z’a djusse riproché d’avu fêt onc a Caroline, c’est difèrint.

CHRISTOPHE – Awè c’est vrèye, Caroline n’est qu’ine secrètère.

SOPHIE – Vola !

CHRISTOPHE – Et bin, soûrète ! Vos v’rindez conte asteûr, qu’avou robète ou sins robète, i n’a dès afères qu’arivèt sins qu’on n’l’âye volou !

SOPHIE – Vos v’ roûvîz camaråde ! Ni roûvîz nin qui mi, dji d’véve sipôser Jacky, minme sins robète. Qui dji seûy èceinte deûs meûs pu timpe ou pu târd ni candje rin, qui dè contrâve. Dismètant qu’vos, c’est pacequi vos lî avez fêt in-èfant qu’vos l’divèz s’pôser, mâgré qui c’n’est nin l’ feume qu’âreût convenou al famille.

CHRISTOPHE - Min dj’y tûse ! Vos m’ drovez lès pwètes ! C’est formidâbe !

SOPHIE – Qwè don, qu’est formidâbe ?

CHRISTOPHE – Qui vos ratindez famille.

SOPHIE – Chut ! Nin dandjî dèl brêre so tos lès teûts !

CHRISTOPHE – (*Plus bas dans le même ton*) C’est formidâbe !!!

SOPHIE – Poqwè ?

CHRISTOPHE – Vos n’ vèyez nin ? Qu’est-ce qui c’est qui v’ djinne è mi avinteûre avou Caroline ? Ci n’est nin Caroline, c’est lès îdèyes dèl famille di Vâbricoûrt.

SOPHIE – Nin tot-a-fêt !

CHRISTOPHE – Siya ! Pacequi, to come zèl, vos èstèz snob, vos l’ pètez d’hôt ! Dji v’z’inme bin, min c’est damadje qui vos l’ pètez d’si hô ! Vos alez marier on di Vâbricoûrt èt çoula v’djinne a l’îdèye d’avu ine bèle soûr, simpe secrètère èt bronzèye al copète dè martchî. Vos m’avez soyî ine eûre à lon qui m’ marièdje alève èspêchî l’vosse. C’est vrèye, awè ou nèni ?

SOPHIE – Et après ?

CHRISTOPHE – Après ? Bin, vos v’la tranquile ! Pu rin ni pout èspêchî vosse marièdje, ou adon, vos ârîz st-a fé a on bê poûrcê. Dji dirès minme mî ; nin tant seulemint vosse marièdje ni pout-èsse so flote, i deû-èsse avanci.

SOPHIE – Poqwè ?

CHRISTOPHE – Djan ! Sophie ! (*Lui fait comprendre par geste son état de grossesse*) Et dè minme côp, li meune pout-èsse avanci lu ossi. On poreût minme fé lès deûs è minme tims.

SOPHIE – Essonle ?

CHRISTOPHE – Poqwè nin ? Li pére di Vâbricoûrt, tot bordjeû qui seûy, ni porèt fé di s' narène so m' mariédje, la qui s' fi ârèt stu è l' ârmâ d' vant qwatre eûre, tot fant in-êfant a m' soûr !

SOPHIE – Min vos div' nez sot ! Si vos pinsez qui nos alant aller tchanter çoula è s' famille !

CHRISTOPHE – Qui vos l' tchantéz' ou nin, si lès aristos s' amûsî a djouwer lès pèteûs d' fèves, dji k' nohe ine saquî qu' èl z-î clapereût sol narène !

SOPHIE – Qui don ?

CHRISTOPHE – Nosse Minisse di pére.

SOPHIE – Min papa n' è sârèt rin non pu ! Nolu n' sârèt !

CHRISTOPHE – Et kimint avinrez-v' a s' avanci vosse mariédje ? L' obligâcion dè passer s' leune di souc è prumî qwârtî d' leune ?

SOPHIE – Dj' ariverès bin a trover n' piceûre.

CHRISTOPHE – Si dji conte bin, vos avez treûs meûs a gangner ! I va faleûr fé fougî vosse cèrvê ! Et s' pout-i fougî tant qu' i vout, vos n' ariv' rez nin a couyoner moncheû l' Minisse .

SOPHIE – Et poqwè nin ?

CHRISTOPHE – Vos toûbions d' îr avît d' qwè drovi lès oûyes dès pus ènocints. Minme mi, dj' aveûs compris. Dj' ô bin qu' nosse mame aveût l' tièsse avâ lès qwârts, min papa, ça m' èwar' reût.

SOPHIE – Todi n' n' èst-i qui dji v' sèrès rik' nohante di tinre vosse linwe.

CHRISTOPHE – Po çou qu' ènn' è d' mi, motus, soûrète ! Vos m' polez fé fiare, dj' a radjoû avou Caroline divins dî minutes. Vos n' m' ènn' è vorez nin si dji lî fêt pàrt qui nos afères sont so bone vôte ?

SOPHIE – Dji v' dimande dè d' mani boke cosowe .

CHRISTOPHE – Boke cosowe, min optimisse, soûrète ! (*Une idée subite*) Mon diu !

SOPHIE – Qu' a-t-i ?

CHRISTOPHE – Bon diu vôte qui papy ni casse nin s' pîpe !

SOPHIE – Mon diu c' èst vrèye !

CHRISTOPHE – I nos djowereût st-ine bèle quinte ! Si minme si tètamint nos a gâtés, i nos mètreûs st-è marmêsse. Pol mon qwate meûs a ratinde. Nos vîs vorît pwèrter l' doû èt nin question d' mariédje. (*il regarde l'heure*) Dji cour èvôte ! (*Il sort vers l'extérieur*)

(*Sophie réfléchit un instant, puis prend le téléphone et compose un numéro*)

SOPHIE – Alô ! Papy ? C' èst Sophie.... Kimint v' va-t-i ?..... Poqwè dji v' dimande çoula ?.... (*elle éclate de rire*) Min nèni , dji n' tûze nin a vosse tètamint !..... Papy ! Arêtez vos bièstrèyes..... Nèni, dji v' télèfonève po savu si vos èstîz è vosse mohone èt si dji polève vis aller dire on p' tit bondjou.... Asteûr, awè, divant dè soper.... Poqwè ? Trop lon a dire à télèfone.... Dj' arive, divins dî minutes dji sos d' lé vos.... Grossès bâhes, papy !

(*Elle raccroche au moment où Jacqueline entre, venant de l'extérieur*)

Scène 5 : Sophie – Jacqueline

JACQUELINE – Vos tèlèfonîz ?

SOPHIE – Dji n’èl sâreûs noyî. Dji va rinde ine pitite visite a papy. Dji r’vins po soper.

JACQUELINE – Vos savez ?

SOPHIE – Qwè ?

JACQUELINE – Dji r’vins d’mon Basompire.

SOPHIE – Qui est-ce ?

JACQUELINE – Li gynécologue wice qui vosse papa m’a st-èvoyî.

SOPHIE – Ah ! Et adon ?

JACQUELINE – C’èst nèni ! Lès deûs ôtes s’avît roûvî !

SOPHIE – Et bin vos dè mon, vos avez dèl tchance ! (*Elle sort vers l’extérieur*)

Scène 6 : Jacqueline – Simon

JACQUELINE – « Vos dè mon vos avez dèl tchance » Est-i diu possipe d’ètinde ine sifête di s’prôpe fèye ! Lès djônes d’ouye, parèt !

(*Simon entre, venant de l’extérieur*)

SIMON – Dji vins dè creûh’ler Sophie, èle ni sope nin chal ?

JACQUELINE – Siya, èle va riv’ni. Min vos, vos èstèz bin timprou.

SIMON – Dji m’ vins candjî. Avez-v’ roûvî qu’dj’aveûs st-on soper-dèbat oûy’ ?

JACQUELINE – Awè, c’èst vrèye !

SIMON – Kimint v’ sintez-v’ ?

JACQUELINE – On n’ sâreût mî !

SIMON – I m’èl sonle, la ! Vos avez vèyou Basompire ?

JACQUELINE – Awè !

SIMON – Et adon ?

JACQUELINE – Lès deûs ôtes s’ont fourguiné ! Dji n’a mây’ ratindou famille !

SIMON – Bin awè ! C’èst-insi qu’c’èsteût st-ètindou !

JACQUELINE – Kimin çoula « ètindou » ?

SIMON – I n’vis a rin dit d’pus ?

JACQUELINE – Vos trovez qui c’b’èst nin assé ? Dji l’âreûs rabrèssî, mi !

SIMON – Min, si opèrâcion ?

JACQUELINE – Quéle opèrâcion ?

SIMON – I n’vis a nin djâzé d’ine pitite opèrâcion ?

JACQUELINE – Min nèni !

SIMON – Min enfin, dji la stu trover po lî èspiquer nosse situâcion èt il aveût stu convenou...

JACQUELINE – Min i m’ vèyou, mi, c’èst co mî m’sonle-t-i ! Nèni ?

SIMON – I v’z’a visité èt v’z’a trové bon qui vos n’ ratindîz nin famille ?

JACQUELINE – (*Toute enjouée*) Come dji v’z’èl dit !

SIMON – Dji n’ trouve nin çoula comique !

JACQUELINE – Kimint ? Vos volîz in-èfant ?

SIMON – Min nèni ! Portant lès deûs ôtes dihît l’ contrâve !

JACQUELINE – Ni m’avez-v nin dit qui Basompire èsteût st-in’ as ?

SIMON – Is sont turtos dès as, min is n’arivèt mây’ a s’mète d’acwér sol coleûr ! Onc dit neûr èt l’ôte dit blanc.

JACQUELINE – Min po èsse pu sûre, i m’a fêt fé on vî truc.

SIMON – Qué vî truc ?

JACQUELINE - L’èsproûve dèl robète. Basompire m’a rak’sègnî on laboratwére, dj’y a stu, nos sèrans fixés d’vins treûs djoûs.

SIMON – Nos n’n’è r’djâserans d’vins treûs djoûs insi.

JACQUELINE – Hoûtez savez Simon, dj’èsteûs rassûrèye èt vola qu’asteûr vos v’nez r’taper on dote è m’tièsse !

SIMON – Dji n’è pou rin, mi, si vosse robète deût mète treûs djoûs po d’ner si avis. Bon ! Asteûr, ôte tchwè ! Caroline !

JACQUELINE – Qu-a-t-èle co fêt cisse la ? L’avez-v’ vèyou, d’abôrd ?

SIMON – Evidamint qui dj’la vèyou ! Ele ouveure por mi. Min dj’a fêt l’ cis qu’i n’ saveût rin.

JACQUELINE – Poqwè ?

SIMON – Dji n’a mây’ trové l’ bon moumint. Min dj’a fêt mi enquête sor lèye èt s’famille. Dji voléve sèpi a qui nos avîz st-a fé. Dji m’èware minme qui dji n’ l’aveûs nin fêt qwand dji l’a st’ègadji, â réze.

JACQUELINE – Et qu’a-t-on trové ?

SIMON – Ele provint d’ine famille fwért kinohowe è l’amèrique. Si grand-père, in anciyin hérô dèl guère a minme si statue è l’Amèrique, a Sint Louis.

JACQUELINE – Ine statue è l’Amèrique ! A Sint Louis !

SIMON – On d’mèye fré di s’mame èst gros producteûr di coton èl Novèle Orléan.

JACQUELINE – Di coton ! èl Novèle Orléan !

SIMON – Insi, vola li feume qui Christophe divève marier. Vos vèyez bin qu’i n’aveût nin dandjî dè hâler come vosl’ fiz ! Come difèrince di classe, on a vèyou pé !

JACQUELINE – Poqwè avez-v’ dit qui Christophe divève marier ? La qu’i s’adjih’ d’ine famille ossi bin, on pout r’vèyî nosse djudjemint. I n’esteût nin marqué sol front da Caroline, qui s’grand père aveût si statue è l’Amèrique, a Sint Louis èt qui s’mononke cotonéve èl Novèle Orléan. Nos ârans bone sogne dè risponde sès novèles la, èt mon diu...poqwè on tél mariédje ni s’poreût-i nin fé ?

SIMON – Awè ! Poqwè ! Min vola, ossi bièsse qui çoula pou parète, c’èst Caroline qui n’si vout nin marier avou Christophe !

JACQUELINE – Qwè !!!!

RIDEAU

Sinne 1 : Simon - Jacqueline

(On retrouve Jacqueline et Simon comme à la fin de l'acte 2)

SIMON : Croline ni vout nin s'pôser Christophe !

JACQUELINE : Kimin çoula, èle ni vout nin spôser Christophe ?

SIMON : Come dji v'z'èl dit ! Dj'a trové ine lète so m' burô. Houtez, dji v'z'èl va lére.

Monsieur le Ministre,

Je sais que Christophe vous a mis au courant de ma situation. Vous comprendrez qu'il m'est impossible de rester votre secrétaire privée. J'ai offert, dès hier, mes services à la présidence du Sénat où j'ai de suite été agréée. – çoula n'm'èware nin, dispôy li timp qu'i sayî d'l'avu, i n'ont nin raté l'ocâzion !

En ce qui concerne ma situation particulière, je vous prie de n'en prendre aucun souci, tant en ce qui me concerne qu'en ce qui concerne Christophe. Je n'envisage nullement, à cause d'elle, une régularisation que Madame Jacquet et vous-même ne souhaiteriez sans doute pas pour de multiples raisons et qu'il ne saurait être question pour moi de la demander à Christophe.

Il est des cas où on peut être heureuse d'attendre un enfant sans envisager de lier sa vie à celui qui en est le père. Je crois être dans ce cas.

Je ne réclamerai pas non plus une reconnaissance de paternité. Cela étant établi, je vous serais reconnaissante, pendant la période où je travaillerai encore avec vous, de bien vouloir me considérer comme l'une quelconque de vos collaboratrices. Une absence totale d'allusion à cette lettre et à son sujet me serait même des plus agréable.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre.....etc....

P.S.

Je n'ai pas encore mis Christophe au courant de ma décision, mais je le vois ce soir et l'en informerai sans faute.

Qui d'hez-v' di çoula ?

JACQUELINE : C'est foû dè bwérd ! Kimint don ! Ele vout si èfant èt èle ni vout nin Christophe !

SIMON : Dji n' sé nin si c'est Christophe qu'èle nin vout nin ou si c'est nos-ôtes. Min çou qu'èst clér, èle ni vout nin marier nosse fi !

JACQUELINE : Kimin don ! Vola ine bâcèle qui fêt in'èfant à Christophe èt èle n'èl vout nin marier ! Ele ni vout nin minme qu'i seûy li père ! A-t-on mây vèyou ine afère parèye ! Ele èst sote a loyî cisse bâcèle la !

SIMON : Dj'avowe qui dji n' m'atindève nin à ine parèye.

JACQUELINE : Et Christophe, lu, la d'vin ? Ele l'aban'nèye qwè ! C'est l' côp classique ! On lî fêt in'èfant adon pwis on l'lèye toumer. C'est tol minme on pô fwért !

SIMON : Ele ni djâze nin di çou qu'èle vout fé avou Christophe, èle dit seûl'mint qu'èle ni d'mande nin l' marièdje.

JACQUELINE : Ni minme ine rik'nohance di pâternité. Adon qwè ? Ele ni s'mådjeune portant nin qui Christophe sèrèt d'acwért dè viker en concubinèdje ! Pol djoû d'oûy i n'a vormint pu nole morale.

SIMON : I n'a nin dandjî di v' mète divins tos vos ètats....

JACQUELINE : Nèni mutwè ! Et Christophe, qui v'a-t-i div'ni ? Et cist'èfant la, qui va-t-èle fé d'lu ?

SIMON : Ele l'acliv'rèt parèt !

31

JACQUELINE : Pôve gamin, i va sofri, ka dj i so sûre qu'il inme cisse bâcèle la, sins qwè i n's'âreût nin lèyî andoûler....Et asteûr, i s'va r'trover to seû...Pôve pitit !

SIMON : Ratindez on pô divant di v' mète al diloûhe ! Christophe va rentrer èt n'n'è sârans mutwè on pô pus'.

JACQUELINE : I n'ârèt rin d'candjî, Christophe èst-on flâwe, vos l'kinohez, i s'va fé rôler èl farène par cisse madrombèle la qui m'a lèr dè savu çou qu'èle vout. Ele lî a mètou l'grapin d'sus èt èle fèt d'lu çou qu'èle vout.

SIMON : Djan, Jacqueline, tûzez a çou qu'vos d'hez ! Ele ni mète nin l' grapin d'sus, pusqui èle trouêve bon qu'i n'î èst po rin.

JACQUELINE : Si n'î èst po rin, kimint èst-i l'ci qu'î èst po n'saqwè adon ?

SIMON : Nin pu târd qu'îr, c'èsteût vos qui sout'néve mordicus qu'i n'î èsteût po rin. I fâreût savu.

JACQUELINE : Asteûr dji sé qu'il èst da lu.

SIMON : Poqwè ?

JACQUELINE : Pacequi !

SIMON : Pacequi èle ni vout nin marier Christophe !

JACQUELINE : Tot djusse ! Pacequi on l' sint djalote èt qu'èle vout wârdèr cist-èfant la por lèye, qu'èle ni vout nin pârti. Qu'èle vout nos l'râyî dè mins. I sont parèye qui dè sâvadjes lès crèyoles, vola l' proûve.

SIMON : Jacqueline, vos m' dinez dè toûbions !

JACQUELINE : Poqwè ?

SIMON : Vos t'nez la dè rëzonemints....

JACQUELINE : I sont logiques èt rëzonâbes mi sonle-t-i.

SIMON : Vos trovez ! Dji v'z'ètind co boûre a l'îdèye d'on marièdje inte Christophe èt Caroline.

JACQUELINE : Aseûr, dji sé qui qu'èle èst, qui nos polans l'acsèpter come bèle-fèye, la qu'èle provint d'ine famille rinoumèye. C'èst l'genre di feume qui convint à nosse fi. Djamây pu i' n'ritoumerèt so n' parèye. C'èsteût l' marièdje idèyâl.

SIMON : I n'a deûs munutes, vos l' trêtîz d' sâvadje crèyole !

JACQUELINE : Awè, paceui èle èst capâbe dè lî fé fé tot çou qu'èle vout. Et èle n'è l' vout nin marier, c'èst dramatique ! Sins conter qu'ça nos rabahe ! C'èst l'ôrgueûy dè crèyoles. I falève s'î atinde, i sont turtos insi.

SIMON : (à lui-même) I n'a dè moumints qui vât mî dè r'sètchî l'hâle èt di r'grèter di n' nin èsse dimanou cèlibatère ! (Reprenant) Bon lèyans çoula po fé n'bonète a Matî, ca i n'a co ôte tchwè qui m' tracasse.

JACQUELINE : Qwè don ?

32

SIMON : Sophie !

JACQUELINE : Qu'a-t-èle ?

SIMON : Dj'a st-îdèye qui mon pô, nos d'vrans régler ine situâcion qui n' dimanderèt nou r'târd.

JACQUELINE : Å d'fêt d'qwè ?

SIMON : Di sès toûbions d'l'ôte djoû.

JACQUELINE : Qué rapôrt ?

SIMON : Vos n' vèyez nin ?

JACQUELINE : Min...nèni !

SIMON : (faisant le geste de grossesse) Enfin Jacqueline !

JACQUELINE : Enfin Simon ! Ça d'vint ine îdèye fixe, vos ! Vos vèyez dès èfants tot costé asteûr ! Sophie ! Vos n'î tûzez nin ?

SIMON : Dji n' tûze qu'a ça ! Dji v' dit qu'Sophie ratind in'èfant.

JACQUELINE : Min enfin...kimint ?

SIMON : Jacqueline ! I n'a vormint qu'vos po d'mander çoula ! Kimint ?

JACQUELINE : Min c'est-ine soterèye !

SIMON : Ine soterèye qui bràmint dès djins sûtîs polèt fé.

JACQUELINE : Dj'ènn'è sos tote ritournèye !

SIMON : Bin rimètez-v' a l'idreût èt bodjî vos wêtroûles !

JACQUELINE : Sophie !!!

SIMON : Sophie ratind in'èfant èt dji n'a nin dandjî d'ine robète, mi !

JACQUELINE : Vos avez l'ouÿ vos, vos ârîz polou fé on bon psy !

SIMON : Po çou qui nos compète, ine sèdje dame convinreût mî.

JACQUELINE : Sophie !....Vos n' vi mådjunez nin l'èfèt qu' çoula m' fêt.

SIMON : Divins qwate meûs, vos l'ârîz trové tot naturél.

JACQUELINE : Bin sûr, divins qwate meûs....Min adon a qwè chève-t-èle l'èducâcion qu'on l'z-î done ?

SIMON : A bin pô d'tchwè. Tot candje èt I fât viker avou s'timps. On a volou qu'lès feumes vikîsse come lès omes èt bin èle èl fêt. Pol djoû d'ouÿ èles div'nèt ingénieur, ârchitèke, gendarme èt qui sé-dj' co. Et a qwinze ans èles pièrdèt leû vèrtu .

JACQUELINE : Simon ! Nin d'vins lès djins d'nosse classe !

SIMON : Vos m'fez rire avou vosse classe. Qu'èles sèyèsse vinowe à monde è pièreûse, è diu d'la ou à Sart tilmant, sol costé d'l'årtike èles ont totes lès minmès îdèyes.

JACQUELINE : Et on gayârd come Jacky ! Djâque di Vâbricourt ! Avou on si bê no ! I n'tûzèt vormint qu'a ca !

SIMON : Vos avez fini ? Bon, adon i fâret bin lî djâzer. Profitez qu'dji n' sope nin chal pol fé èt si mès dotes si confirmèt, çou qu'dji so sûr, i va faleûr fé vite...Et qu'alans-gn' trover ?

JACQUELINE : Wice a-t-i ine saqwè a trover ?

SIMON : Come rézon valâbe po z'avanci l' mariédje ! Dji n' tins nin a lèyî cori dès ragots so nosse conte, ci n'èst nin l'moumint.

JACQUELINE : Avanci d' treûs meûs, rin n'sèrèt prête !

SIMON : Po çoula, arindjiz-v'. Li trousseau vinrèt st-après, occupéz-v' pu vite dèl lèyète.

JACQUELINE : Qu'alans-gn trover come rézon ?

SIMON : Dji v'rèpète qui dji n'è sé rin, min i fâret trover sins piète nou timps. (*On entend une porte se fermer*) C'èst mutwè lèye, bon, dji m'va moussî. Si vos polez savu n'saqwè d'on côp, ci sèreût co mí. (*il sort vers les chambres.*)

JACQUELINE : Kimint vas-dj' m'î prinde po lî d'mander çoula. Il a bin âhèye lu, ènn'è va èt tirez vosse plan.

Sinne 2 : Jacqueline – Sophie

(*Sophie entre, venant de l'extérieur*)

JACQUELINE : Ah, c'èst vos ! Wice alez-v' ?

SOPHIE : Kimint, wice vas-dj' ?

JACQUELINE : Dji d'héve çoula insi....

SOPHIE : Christophe n'èst nin co rintré ?

JACQUELINE : Nèni.

SOPHIE : Papa èst rintré, lu, dji la creûh'lé to-rade to sôrtant.

JACQUELINE : I s'mousse, il a st-on soper-dèbat.

SOPHIE : Et qwè d' noû, mame ? Vos èstèz binâhe insi ?

JACQUELINE : Binâhe ! Binâhe !

SOPHIE : Bin qwè ! Vosse visite ad'lé Basompîre vi d'vreût d'ner dèl djôye à coûr !

JACQUELINE : I fât tol minme rawåde quarante ût èures. I m'a fêt l' èsproûve dèl robète

SOPHIE : Kimint ! vos ossi !

JACQUELINE : Poqwè, mi ossi ?

SOPHIE : Hin ?....Pacequi ...dji consîve tot-asteûr a Christophe, si n'esteût nin sûr di l'état da Caroline, di sayî l'robète.

JACQUELINE : Vos k'nohez çoula, vos ?

SOPHIE : Bin sûr !

JACQUELINE : Djisqu'à réze d'oûy, mi dji n'èl kinohéve nin.

SOPHIE : C'est portant on vî truc savez Mame.

JACQUELINE : Qui volez-v', dji n'esteû nin à corant.

SOPHIE : Il èst bin tâdrou, lu, Christophe. Vola ût-eûre mon l'qwårt.

JACQUELINE : Lèyans la Christophe pol moumint èt djâsans pu vite di vos.

SOPHIE : Di mi ? Poqwè ?

JACQUELINE : Vos avez l'êr nièrveûse, vos avez n'pitite mène èt çoula m'tracasse.

SOPHIE : Adon la, mame, dji v'va mète a l'âhe. Dji m' pwète on n'sâreût mî èt dji troûve qui l' vèye n'a mây situ ossi bèle.

JACQUELINE : Poqwè ?

SOPHIE : Kimint, poqwè ? Pacequi tot va bin, vola ! Dji n' va tol minme nin inventer eune catastrophe po v' fé plêsîr !

JACQUELINE : Vos ètez sûre qui tot va bin ?

SOPHIE : Bin awè, mame.

JACQUELINE : Vos n'avez rin qui v' tèm'tèye ou qui v' tourmète ?

SOPHIE : Qu'âreûs-dj', mame ?

JACQUELINE : Djustumint, dji v'z'èl dimande....Vos v'z'ètindez bin avou Jacky ?...Enfin dji vous dire...tot rote d'adrame inte di vos deûs ?

SOPHIE : Çoula n'sâreût mî aler, mame.

JACQUELINE : j iso bin binâhe....Min djustumint....dji comprend bin l' djônèsse d'oûy èt dji sé qui vos avez dès libèrtés qui nos n'avîs nin a vost-adje....èt qu'a pârti dè moumint qui....Kimint dîreûs-dj' bin ?

SOPHIE : Vola, dj'a compris ! C'est câse di mès toûbions d'l'ôte djoû ! Nèni, vos n'avez portant nin tûzé qui dji ratindéve famille ?

JACQUELINE : Ci n'èst nin çoula èdon ?

SOPHIE : Mame !

JACQUELINE : Djî v' dimande èscuse mi fèye. Crèyez bin qui dj'a honte di mi. Dj'èsteûs sûre qui ci n'èsteût nin possipe ! Min vos savez, ine fèye qu'on s'a mètou dès îdèyes èl tièsse, on z-a bê dire qui ci n'èst nin possipe, çoula v'groûle. Ah ! mi fèye, come dj iso binâhe !

SOPHIE : Bon, calmez-v' asteûr èt ni v'z'alez pu mète dès s'fètès idèyes èl tièsse. Djî r'vins sol côp. (*Elle se dirige vers les chambres. Dès qu'elle est sortie, on l'entend ...*) Bone nute, papa !

Sinne 3 : Jacqueline – Simon – puis Christophe – puis Sophie

(*Simon rentre en finissant de s'habiller*)

SIMON – Wice coûrt-èle insi ?

JACQUELINE : E s'tchambe.

SIMON : Lî avez-v' djâzé ?

JACQUELINE : Si vos èstèz ossi bon minisse qui vos n'sèrîz psykiate ou sètche dame, vos n'ripass' rîz sûr nin âs prochainne èlècsions. Vosse fèye riglatihe di boneûr. C'èst ine bâcèle peûre èt sins tètche. Vos v'' z'avez fèt dès belès îdèyes sor lèye, n'a nou risse !

SIMON : Tant mî vâ insi ! Mètant qu'djî m'a roûvî èt dj'ènn'è son in mâva. (*Il ressort vers les chambres et à ce moment on entend se fermer la porte d'entrée.*)

JACQUELINE : Vola sûr Christophe ! (*Criant dans la direction des chambres*) Simon ! Christophe vint dè rintre.

SIMON : (*off*) Dj'arive !

CHRISTOPHE : (*Entrant de l'extérieur*) Bone nute mame , Sophie èst-èle la ?

JACQUELINE : Vos m' porîz tol minme bâhî !

(*Christophe embrasse sa mère pendant que Simon entre*)

SIMON : Bone nute mi fi. Vos avez vèyou Caroline ?

CHRISTOPHE : Awè, èle m'a dit qu'èle vis aveût scrî.

JACQUELINE : Et lisquèle lète ! Po quî s'prind-t-èle don lèye ?

SIMON : Qui v'z'a-t-èle dît â djusse ?

CHRISTOPHE : Qu'èle vis aveût d'né s'dèmission èt qu'èle èsteût st'ègadjèye à Sènat.

SIMON : Adon pwis ?

CHRISTOPHE : Qu'èle ni s'volève nin marier.

JACQUELINE : Vola, èle lî a dit ossi ! Pôve pitit !

SIMON : So s'pont la, ni v' tourmètez nin, mâgré qu'èle m'a d'mandé è s'lète, di n'nin lî djâzer d'tot çoula, nin pu târd qui d'main, dj'ârès st'ine convèrsâcion avou lèye.

JACQUELINE : C'est-insi qu'dji l'ètind ! Savez-v' bin, Christophe, di quéle famille Caroline provint ?

CHRISTOPHE : Nèni. Poqwè ?

JACQUELINE : I n' sé nin minme çoula ! Min di qwè djâzez-v' vos deûs ? I n' kinohe nin minme lès parints di s'crapôte èt i ratindèt st'in-èfant. Kinohez-v' si no d'famile dè mon ?

CHRISTOPHE : Cornier.

JACQUELINE : Awè, Cornier ! Et bin lès Cornier, c'est dès djins di bone famille. Li grand-père da Caroline a minme si statue a Sint Louis è l'amérique èt s'mononke èst-è coton. Vos compandez ? Asteûr lès kèsses èt lès mèsses qui nos fis, vosse père èt mi, à sudjèt di vosse marièdje avous cisse bâcèle la toumèt, bon qui l'enquête a d'né dès bons résultats. Vos pinsez bin, m'fi, qui nos n'tuzans qu'a vosse boneûr. Èt contrêr'mint a çou qu'vos pinsez, nos n'estans nin vî djeû. Asteûr qui lès bâcèles div'nèt ingènieûr, ârchitèke ou gendarme, nos comprendans bin qui....

SIMON : Dji pout placer on mot ? Dji d'héve don qui vos n'alez nin viker en concubinèdje, d'acwért ? Ci marièdje la èst-a sohêti, pusqui vos v'z'inmez, m'avez-v' dit. Adon vos m'alez fé l'plêsr dè tinre bon. Mi, di m' costé, dji m'enn'ocupe. Bon la d'sus, dji m'sâve. Vos sohêtrez l'bone nute a Sophie di m'pârt.

(*Sophie entre*) Dji d'mandéve djustumint qu'on v'sohête li bone nute di m'pârt.

SOPHIE – Waow ! Qué louke ! èt quéle sinteûr ! (*Elle l'embrasse*) Mame ! Loukîz a vosse sogne !

SIMON : Ça va come vos volez, vos ?

SOPHIE : Dji so come on pèhon è l'êwe !

SIMON : Èt avous Jacky, ça va ?

SOPHIE : Come so dès rôlètes.

SIMON : Tant mî vâ insi ! Ni v'z'anoyîz nin trop' sins mi, èt loukîz a vosse sinte mère !

JACQUELINE : (*Accompagnant Simon dans sa sortie*) Moquez-v' di vos, vos èstèz pu près !

Sinne 4 : Sophie – Christophe

SOPHIE : Vos avîz rêzon, fré.

CHRISTOPHE : Å d'fêt d'qwè ?

SOPHIE : Papa a tot compris. Il a fêt l'lèçon a nosse mame èt dj'a st'avu dreût a in' intèrogatwére pé qu'a l' P.J.

CHRISTOPHE : Qué genre ?

SOPHIE : Po m' fé avouwer.

CHRISTOPHE : Èt adon ?

SOPHIE : Dj'èl z-a djondou d'ine mèsse façon. Asteûr dji conte sor vos .

CHRISTOPHE – Poqwè fé ? Di tote manîre, po z'avanci vosse marièdje, vos alez tol minme èsse oblidyèye dè l'z-î dire li vrèye.

SOPHIE : Nèni, moncheû !

CHRISTOPHE : Vos avez trové on truc ?

SOPHIE : Awè, moncheû !

CHRISTOPHE : Lisqué ?

SOPHIE : Divins qwate djoûs, papa irèt trové lès parints da Jacky èt l'z-î d'manderèt dè bin voleûr avanci l'marièdje à meûs qui vint.

CHRISTOPHE : Qui va-t-i mète èl vòye po z'aspoyî si d'mande ?

SOPHIE : Papy.

CHRISTOPHE : Qu'a-t-i a vèyî la d'vins, lu papy ?

SOPHIE : I va st-avu in'attaque li nute qui vint.

CHRISTOPHE : Kimint çoula, i va st-avu in'attaque ?

SOPHIE : To-rade, qwand vos avez djâzé dèl mwért possipe di papi, vos m'avez d'né ine îdèye. Dji r'vins d'la. Dji lî a dit « Papi vos m'avez d'mandé in'ârîre pitit-fi pol Noyé ! Dji v' promète onc pol meûs d'aous' si vos m'édîz. Dji la mètou à corant di mi ètat. Il èsteût tot èstchanté. Nos avans mètou on plan so pîd. A pârî di d'main, i d'vint gâteûs. I fêt v'ni on docteur qui lî prèscrih' dè r'pwès tot nos lèyant ètinde qu'i nos pout qwiter sins brère astème. Dji fêt comprinde qui si on n'avance nin l'marièdje, Papi n'sèrèt mutwè pu la po fé hôt avou nos-ôtes. Jacky fêt parèye di s'costé èt dji m' lèye còper lès deûs mins si d'vins qwate djoûs on n'anonce nin nosse marièdje pol meûs qui vint. L'èfant vinrèt insi à monde a ût meûs, çou qu'arive cob in sovint.

CHRISTOPHE : Èt Papi rote èl combine ?

SOPHIE : A grandès askohèyes èco ! I âreût falou l'vèyî fé lès cwances, il èsteût pu vrèye qui nateûre, i s'plêhîve come on p'tit rwè !

CHRISTOPHE : Adon la, soûrète, vos èstèz géniâle !

SOPHIE : Vos n'n'è dotîz ? Min motus' èdon ! Dji conte sor vos.

CHRISTOPHE : Conte sor mi, soûrète.

Sinne 5 : Sophie – Christophe – Jacqueline

(*Jacqueline entre*)

JACQUELINE : Vos èstèz rintrèye. Qu'avez-v' siru fé amon vosse grand-père ?

SOPHIE : Ah ça ! Top' sècrèt !

JACQUELINE : On s'crèt qu'on n' pout nin k'nohe ?

SOPHIE : Il a sès annèyes li saminne qui vint, mame, l'avez-v' roûvîz ?

JACQUELINE : Èt adon ?

SOPHIE : Tot prindant l'èscuse d'aller lî dire on p'tit bondjou, dji volève savu çou qui lî freût plêsîr come cadô .

JACQUELINE : Vos l' gâtez, la, vosse grand-père !

SOPHIE : I fât èdon mame, dji tûze à meune di cadô.

JACQUELINE : Qué cadô ?

SOPHIE : Li çî di m' marièdje, va sûrmint ! (*Elle sort*)

JACQUELINE : Vosse soûr èst vrêyemint ine afrontèye ! Èt çou qu'a d'bin avou sès èrs di moquerèyes, èle dit sûr li vrèye. Ah ! Vos n'èstèz vormint pus a comprinde mès èfants.

CHRISTOPHE : Djan don mame, nos n'èstans nin si compliqués portant.

JACQUELINE : Vos trovez ! (*Brusquement, elle fait une drôle de figure, s'appuie sur un meuble et murmure....*)

Oh ! Christophe !

CHRISTOPHE : Qu'avez-v' mame ?

JACQUELINE : Dj'a...dj'a...c'est...dj'a l'coûr qui hâssih'....

(*Christophe se précipite vers elle, en la soutenant il la conduit vers mles chambres.*)

NOIR

SINNE 6 : Maria – Jacqueline

(*Nous sommes dans l'après-midi, quatre jours plus tard. Maria est au téléphone*)

MARIA : Nèni, dji n'a nin co djâzé a madame, por qui pol moumint, èle n'est nin a prinde avou dès picètes.....Dji n' sé çou qui s'passe, min vola qwate djoûs, dispôy qui lî a pris dès toûbions.....Dji f'rès m'possipe po lî djâzer oûy..... Vos avez bèle a dire, vos. (*On sonne à la porte d'entrée*)
On sonne, dji v' lèy'Awè. (*Elle raccroche et sort vers la porte d'entrée. Jacqueline entre, venant des dépendances*)

JACQUELINE : Min wice èst-èle passèye ? (*Elle arpente la scène, énervée*) Èt l' facteûr qui n'est nin co passé èt vola passé treûs èûres ! (*Maria rentre*) Et bin Maria, vos n'ètindez pu ? Vola treûs côps qu'dji brês après vos !

MARIA : Dji n'arin oyous madame, dj'èsteû st-à telephone, adon pwis on a sonné al pwète di d'vant.

JACQUELINE : Quî èsteûs-se ?

MARIA : Ine madame Lonant, qui d'mandève après moncheû. Vola deûs fêyes qu'èle vint so deûs djoûs. Dji lî a dit qu'moncheû n'èsteût nin la, èle rivinrèt pu târd a-t-èle dit.

JACQUELINE : Li facteûr n'est nin co passé ?

MARIA : Nin d'vant cinq èûres, madame, il èst a ponne treûs èûres èt d'mèye.

JACQUELINE : Nin d'vant cinq èûres ?

MARIA : I n'passe mây divant, madame. Vos savez bin qu'c'est chal qu'i finihe si toûrnèye.

JACQUELINE : Cinq èûres, min c'est foû dèl bonète ! Bon bin, nos ratindrans parèt.

MARIA : Madame ratind n'saqwè ?

JACQUELINE : Awè Maria

MARIA : Come vos ratindez, mutwè årîz-v' li timp di m'hoûter, dj'a st-a v' djâzer.

JACQUELINE : Vos m'avizez bin fivreûses, Maria, Qu'avez-v' di si grâve a m'dire ?

MARIA : Bin... Vola.... Dji sos come vos dîrîz, li crapôte d'on tchâfeû-lîvreû....

JACQUELINE : Èt vos v'z'alez marier ?

MARIA : Nin tot-a fêt. C'est-a dire qui lu ...èst dèdja marié. Seûlemint i n'mi l'aveût nin dir èt asteûr....qui dji ratind in'èfant...

JACQUELINE : Kimint ! Vos ossi ?

MARIA : Poqwè ? Deûs-dj' comprinde qui madame...

JACQUELINE : Euh.. dji vous dire....c'est pacequi, nin pu târd qu'îr, ine camaråde m'a tèlefoné qui s'chèrvante èsteût st'écinte, adon vola poqwè dj'a dit « vos ossi » Min kimint avez-v' fêt ? Kimint v'z'avez-v' lèyî aller ?

MARIA : Il èsteût si bê, si fièstant, si...

JACQUELINE : Awè ! Dj'enn'è dote nin.

MARIA : Seûlemint, dji n'saveû nin qu'il èsteût dèdja marié. I n' mi la dit qui qwand dji lî a dit qui dji ratindève famille.

JACQUELINE : C'est-on bê coco ci la ! Wice l'avez-v' kinohou ?

MARIA : Chal, madame.

JACQUELINE : Kimint çoula « chal » ?

MARIA : Li djoû qu'il a v'nou lîvrer li novê congèlateûr.

JACQUELINE : Çoula n'la nin r'freûdi ! Ni vos non pu ! Èt i v'z'a fêt in'èfant ? insi...sol congèlateûr mutwè ?

MARIA : Oh nèni madame, nin s'djoû la.

JACQUELINE : Ah ! tol minme.

MARIA : Ci n'èst qui l'led'dimint qui dji m'a lèyî a dire.

JACQUELINE : Il a ratindou lontimp, l'pindârd ! Dji n' vi comprend nin Maria ! Aler fé ine télé bièstrèye ! Vos n'estîz nin bin tranquile chal ? Avou l'couhène, li bouwèye a laver èt a ristinde, li chèrvice al tâve, li manèdje, vos avîz dèl distracsion ! Kimint avez-v' polou avu l'îdèye dè...Qu'avez-v' don tote è cwérp ?

MARIA - : Bin....

JACQUELINE : Qwè ? bin...

MARIA : Bin...çoula r'laxèye !

JACQUELINE : Ça r'laxèye ! Èt l'pilule ? On î tûze al pilule divant di s'rilaxer !

MARIA : Dji n'a mây inmé lès droukes. Adon pwis, è m'famile on n'a mây situ dès bonè candes po lès apotikâres.

JACQUELINE : Asteût, vos v' la ine cande pol sètche dame. Amon qui vos n' tûzerîz a l'I.V.G.

MARIA : Qu'èst-ce qui c'èst çoula ?

JACQUELINE : Interruption volontaire de grossesse. Si lès èlèmintes n'sont nin favorâbes, on n'èst nin oblidjî de wårder in'èfant. Vos l'savez ?

MARIA : Bin sûr qui dj'èl sé, min dji n'a mây tûzé qui dj'èl poreûs wårder chal. I n'a dès crèches, dji m'a rakesègnî.

JACQUELINE : Vos m'avez mâ compris...Dji voléve dire qui vos n'èstèz nin oblidjèye de wårder l'èfant...Nin l' wårder du tout, qwè...Oh, dji n'vis èl vout nin consî savez quéque fèye, min dji v'dit qu'c'èst possipe èt qui si vos volîz...

MARIA : Dji n'frè mây çoula, madame ! Cist-èfant la, c'èst l' bon diu qui m'l'avôye, c'èst-on cadô qu'i m'fêt. Adon vos pinsez bin qu'dji n' va nin lî rêfuzer, ci n'sèreût nin onièsse. Dji qwitèreûs co pu vite li chèrvicè da madame. !

JACQUELINE : Come vos vorez, Maria. Come nos èstans contints d'vos chèrvices, dj'enn'è va djâzer avou moncheû èt nos f'rans po on mî po qu'vos poléze avu vost-èfant divins lès mèyeûsès condicions.

MARIA : Dji v' rimèrciè, madame. Di tote manîre, dji m'a rak'sègné å sindicat, de moumint qu'dji ratind in'èfant, vos èstèz oblidjèye di m' wårder. Dj'a dreût a quatwasse samennes di condjîs...payîs.

JACQUELINE : Qwè ! Treûs meûs èt d'mèy sins rin fé ?

MARIA : C'èst çou qu'on nome li condjî d' mâtèrinité lègâl !

JACQUELINE : Èt bin ! Vos n'èstèz nin en r'tård, vos !

MARIA : Di s'costé la, nèni, madame. (*On sonne à la porte d'entrée*) Dji va drovi.

JACQUELINE : C'èst sûrmint Sophie, èle a roûvî sès clés. Dihez lî qu'dji so chal. (*Maria sort*)
Ça r'laxèye, dji t'dimande on pô ! Min nin si èfohowe qu'èle ènn'a l'êr, louke avous s'sindicat.

Sinne 7 : Jacqueline – Sophie

(*Sophie entre*)

SOPHIE : Vos èstèz la. Vola, c'èst fêt !

JACQUELINE : Moncheû di Vombricourt èst d'acwér ?

SOPHIE : Il a r'çû l'lète da papa. Sol timp de diner, avou Jacky, nos avans miné l'attaque sins lâquer. Nos l'avans st-avu å pousse-café. Dji m'marèye al fin de meûs ! Oho ! Å d'fêt d'attaque, papi, kimint lî va-t-i ?

JACQUELINE : Sophie !

SOPHIE : Bin qwè ? C'est fé pèchî qui dè tûzer a s'grand-pére ?

JACQUELINE : Vos porîz î tûzer d'ine ôte manîre ! Il a r'djâzé on pô l'âmatin, min i parèt qu'il a toti l'boke on pô d'triviès. (*Sophie se met à rire*) Sophie ! çoula v'fêt rire ? Vos èstèz st-infèrnâle, vos n'tûzez vormint qu'a vosse marièdje !

SOPHIE : Min nèni, dj'èsteû sûre, mi, qui si ataque n'èsteût wère si grâve qu'on l' brèyéve.

JACQUELINE : Nolu n' sâreût dire kimint qu'ine ataque pout tourner. Kimint polîz-v', vos, ènn'esse sûre ? Minme lès docteûrs n'èl sârî st-esse. Çoula mètou a pârt, i nos va faleûr dihombrier si l' marièdje si fêt st-al fin dè meûs !

SOPHIE : Rik'nohez qu'avou l' sogne qui papi nos a fêt, i vât mî dè prinde sès câses a pont. Adon pwis, tûzez a vos !

JACQUELINE : Tûzer a mi ?

SOPHIE : Vos n'avez nin co l' rèsultat dè laboratwére ?

JACQUELINE : Dji pinséve bin l'avu oûy, min l' facteûr ni passe nin d'vant cinq eûres. Å réze, dji n'a pu l' paciynce dè ratinde, dji va st-allèr disqui la. A propôs, vos k'nohez l'dièrinne ?
(*Christophe entre*)

Sinne 8 : Jacqueline – Sophie – Christophe

CHRISTOPHE : Vos èstèz la ! C'est fêt !

JACQUELINE : Qwè don ?

CHRISTOPHE : Mi marièdje ! Caroline èst d'acwér !

SOPHIE : Mi ossi c'est fêt !

CHRISTOPHE : Lès aristos sont d'acwérs ?

SOPHIE : Dji m' marèye al fin dè meûs.

CHRISTOPHE : Mi, c'est qwand on vorèt ! Min l' pu vite sèrèt l' mî. Èt come dj'a tûzé qui tol monde sèreût la al vèsprèye, dj'a d'mandé a Caroline dè v'ni passer l'cîze.

JACQUELINE : Chal ?

CHRISTOPHE : Bin awè ! Bon qu'vos èstèz d'acwér po m' marièdje èt lèye ossi.

JACQUELINE : Èle vint d'mander l'intrèye, qwè !

CHRISTOPHE : Vola ! Pitite visite oficièle di règularisâcion ! Normâl, nèni ?

JACQUELINE : Ci n'èst nin pol câse qui dji roûvèye qu'èle ratind famille.

CHRISTOPHE : Djustumint, mame, n'èl roûvîz nin. Tûzez-î, min tûzez-î djoyeûsemint, ca dj'a co ine bone novèle a v'z'aprinde.

JACQUELINE : Èle ratind ine djèrmale, mutwè ?

CHRISTOPHE – Dj’a trové d’l’ovrèdje.

JACQUELINE : Vos !

CHRISTOPHE : Awè, mi ! Li bon a rin èt màva d’vins tot ! Caroline m’a mètou en rapôrt avou l’dirècteur d’ine grosse bwète d’infôrmatique. Après ine eûre di d’vise so l’infôrmatique avou lu, i m’a st’ègadjî come si assistant avou traze cints eûros nèt’li meûs, po k’mincî. Caroline ènn’è gangne qwinze cints. Qui volez-v’ di mî ? Mame, fèlicitez vosse fi !

JACQUELINE : Dji so binâhe mi gamin ! Si vos pinsez avu trovez , la, vost-av’ni.

CHRISTOPHE : L’av’ni èst-â cèrvê come li meune, mame, bouré d’pouces.

JACQUELINE : (*A Sophie*) Qui raconte-t-i qu’a dès pouces don lu ?

SOPHIE : C’èst d’l’infôrmatique, mame.

JACQUELINE : Dècidémint, dji n’î k’noh’rèt mày rin la d’vint. Qwand on n’î djâze nin d’soris, on djâze di pouces. Bon, après cès bones novels,la, dji coûr vèyî si lès meunes sont st-âssi bones. Vosse papa va rentrer, dihez lî qu’dji n’ tâdj’rè nin. (*Elle sort vers l’extérieur*)

Sinne 9 : Sophie – Christophe – puis Simon – puis Maria

CHRISTOPHE : Qui d’hez-v’ di nosse piçeuères ?

SOPHIE : Quéle piceûre ?

CHRISTOPHE : Li cisse da Caroline, li meune ! Li clapante îdèye qui Caroline a st-avu dè scrîre â patèrnél qu’èle ni volève a nou pris s’marier po wârdèr si èfant tote seûle.

SOPHIE : Ci n’èsteût nin vrèye ? Nin vrèye !

CHRISTOPHE : On v’z’a bin djondou, èdon ?

SOPHIE : Vos m’ârîz tol minme polou préveni ! C’èst malin !

CHRISTOPHE : Èle a savu qu’papa fève ine enquête sor lèye. Èle a compris qui lès origines di s’famile frît d’l’èfèt so nosse mame, adon èle a djowé l’carte dè rëfûzer èt vola l’rësultat. C’èst nosse mame qu’a fwèrci l’pâtèrnél minisse a câsi l’supliyî po qu’èle acsèptèye li marièdje. Èle ni d’mandève qui çoula, èsse dimandèye pu vite qui d’èsse èdurèye. Li victwére dèl démocratie ! Èt vos, vosse robète ?

SOPHIE : Èle èst crèvèye !

CHRISTOPHE : Li cisse da maman ossi, c’èst-afiché. Nos èstans st-ine famille di moudreûs po cès pôvès bièsses la ! (*On entend la porte d’entrée se refermer*) Têhans-nos, vola l’minisse qui rinteûre.

SIMON : (*entrant*) Salut lès èfants !

SOPHIE : Maman vint dè sôrti, èle ni tâdj’rèt nin, a-t-èle dit.

SIMON : Dji vins dèl creûh’ler. Èt vos-ôtes, ça va ? MI, dj iso nâhî !

SOPHIE : Vos èstèz nâhî ? On v'va lèyî vi r'haper on pô. Min d'avant çoula, on v'voreût bin dire deûs sôrts.

CHRISTOPHE : treûs sôrts !

SOPHIE ; Lès parints da Jacky ont bin r'çûvou vosse lète, dj'a dîné avou zèl èt i sont d'acwérs, dji m'marèye al fin de meûs.

SIMON : Adon, vos èstèz ureûse ?

SOPHIE : Dji bagne è boneûr !

CHRISTOPHE : Èt mi, dji v'z'anonce qui Caroline èst d'acwér ossi èt qu'èle vinrèt to-rade po v'rabrèssî, si vos volez bin.

SIMON : C'èst d'acwér, çoula m'frèt to drole dèl rabrèssî. Min c'èst bin insi qu'ça d'véve fini.

CHRISTOPHE : Adon pwis, dji v'z'anonce ossi qui dji so st-ègadjî amon Eurocomputer a traze cints eûros nèt'.

(*On frappe à la porte*)

SIMON : Qu'èst-ce qui c'èst ?

MARIA : (*entrant*) Moncheû, c'èst-ine dame qu'a dèdja v'nou èt qui tint absolument a v'vèyî. Èle trouêve bon qu'vos l'kinohez. C'èst ine Madame Lonant.

SIMON : Lonant ! Kinohe nin !

SOPHIE : Bon, nos v'z'alans lèyî, papa.

CHRISTOPHE : A tot-asteûr. (*Ils sortent vers les dépendances*)

MARIA : Madame Catherine Lonant. Cisse feume la èst d'passèdje a Lîdje. Èle a dèdja v'nou deûs fèyes, èle dit qu'c'èst pèsonéle èt important.

SIMON : Èle a dèl tchance qui dj iso la. Fez-l' intrer, Maria.

MARIA : ON a st-ossi apwèrté cisse lète chal, por vos. (*Elle lui donne la lettre et puis elle sort*)

SIMON : Catherine Lonant....Wice a-dju co ètindou s'nom la ?

(*Il va ouvrir la letter quand Catherine entre*)

Sinne 10 : Simon – Catherine

CATHERINE : Bondjou Simon....Vos n'mi r'mètez nin ?

SIMON : Min....

CATHERINE : Awè, bin sûr, dispôy lès annèyes...Dj'aveûs vint-deûs ans di s'timp la. MI nom ni v'rapèle rin ?

SIMON : Min....Awè....

CATHERINE : Catherine Lonant, deûzinme annèye di dreût.

SIMON : Catherine Lonant ! Min bin sûr, on n' sâreût roûvî on tél sorire !

CATHERINE : Li proûve ! Bin qui di m'costé, si lès gazètes ni m'avîz nin sovint mostré vosse pôtrêt, dji n' vis âreû mutwè nin r'mèrou non pu.

SIMON : On candje avou l'timp qui passe ! Vint-cinq ans ?

CATHERINE : Vint-sèt !

SIMON : Catherine Lonant !

CATHERINE : A c'moumint la, vos m'noumî Cathy.

SIMON : Cathy ! Min achîhez-v' don. Qui m'vât l'plêsîr di vosse visite ?

CATHERINE : Dji v'z'èl va dire.

SIMON : Vos volîz div'ni avocâte, si dji m' sovint bin ?

CATHERINE : Divant dè djâzer dè timp hoyou, vis sov'nez-v' dèès quéques meûs qui nos nos avans k'nohou ? Alè, djowez fran djeû, mi nom ni v'dihéve pu rin.

SIMON : Min....siya...

CATHERINE : Min nèni ! Vos l'avîz roûvî. C'est normâl après tant d'annèyes. Å réze, kibin d'Catherine Lonant ont d'vou passer è vosse vèye di bê pârlèû qu'vos èstîz adon. Min asteûr qui vos m' rivèyez, vis sov'nez-v' dèl manîre qui nos bos avans sèparé ?

SIMON : Qui nos nos avans....

CATHERINE : Bin sûr, vos n'vi rap'lez nin minme qui nos avans stu....

SIMON : Siya...Siya...

CATHERINE : Ci n'ès nin djinti ça ! Vos l'avez minme roûvî ossi.

SIMON : Min nèni, qui dè contrâve, dji n' pinse qu'a ça !

CATHERINE : Bin sûr ! (*Elle rit*) Vos avez ine bin mâle mémwére, Moncheû l' Minisse .

SIMON : Çoula mètou a pârt, vos avez rêzon, fwért mâle.

CATHERINE : Dji v'va st-êdî...Rowe dèl fontinne ?

SIMON : Awè bin sûr, rowe dèl fontinne !

CATHERINE : Vos l'avîz roûvî, lèye ossi.

SIMON : Gote dè monde !

CATHERINE : Siya, pusqui vos avez roûvî kimint qu'on s'a sèparé.

SIMON : D'ine façon bin spéciåle ?

CATHERINE : Tol minme, awè !

SIMON : (*Réalisant*) Mon diu !

CATHERINE : Vos î èstèz ?

SIMON : On djoû tos-arivant vos m'avez anoncî....

CATHERINE : Qui dj'èsteû câsî sûr dè ratinde in'èfant.

SIMON : Awè ! Èt dji v'z'aveû dit...

CATHERINE : Tinez, prindez cès causes la èt tirez vosse plan po v'z'ènn'è d'haler.

SIMON : Dji v'z'aveû dit çoula ?

CATHERINE : Sins piète on mot .

SIMON : Awè, bin sûr. Èt adon ?

CATHERINE : Adon, vos n'n'avez stu d'halé, min mi, dji la volou wårder, cist-èfant la.

SIMON : Ah bon ! Vos l'avez....

CATHERINE : Awè. Dj'a st'aban'né l'dreût èt dj'a wårdé l'èfant. Vos savez, li prumî èfant qu'on ratind, on z-a st-idèye di l'avu. Adon vola, dji l'a st-avu. Mi mame m'a st-êdî èt treûs ans pu târd, dj'a spôsé on bin binamé ome.

SIMON : Èt l'èfant ?

CATHERINE : C'est Francis, il a vint-sîh'ans. Dji pou dire qui dj'a viké por lu. Dj'a fêt tot m'possipe po lî d'ner l'mèyeûse educâcion èt dji deûs dire qui dj'a stu riscompinsèye, ca c'est-on gayård sûtî èt plin d'atincion. Dji lî a fêt fé dès scoles, èt i fât creûre qu'il aveû nos gosses, il a stine licence en dreût. I djâze l'anglès, li flamind, l'allemand èt i s kissètche è l'èspagnole. Seûlemint, mâgré tos sès baguedjes, on n'lî propôse qui dès plêces sins intèrèt. Adon vola, dj'av'nou trover l' bon diu « Dieu le père » si dji wesse dire. Dji voreû qui vos porîz fé n'saqwè por lu, Simon. Dji n' pinse nin n'è d'mander d'trop'. (*Simon fait une drôle de tête*) Vos n'vi sintez nin bin ?

SIMON : Dji vins dè r'çûre on tél choc !

CATHERINE : Dji rik'nohe qui dji n'a nin mètou dès wants po v'z'anocî l'arivèye d'in'èfant d'pus a vost-adje... Vos èstîz bin lon dè pinser qu'vos porîz ravi in'èfant a passé cinquante ans.

SIMON : Nin djustumint ! Dji direûs minme qui dj'atrape di l'entrinnemint !

CATHERINE : Ah bon !

SIMON : Dji v'dirè pu vite qui dji m' sins mâ a mi âhe divant vos, Catherine. Dji v'riveû après tant dès annèyes èt vos m'rapelez qui dji m'a k'dû avous vos, come li dièrin dès mâhonteûs.

CATHERINE : Min nèni, vos èstîz st-on djône ome d'on bê riv'nant qu'aveû d'l'av'ni, adon vos n' volîz nole èhale. C'est tot.

SIMON : Vos èstèz trop bone !

CATHERINE : Ni djâzans pu dè passé, volez-v' ? Dji n'so nin chal po djouwer lès feumes aban'nèyes avou in'èfant so lès brèsses èt qui vint rèclamer qwè qui s'seûy. Bin qui dji l'âreû polou fé èt qwèri a v'fé dè twért to mètant à djoû çou qu'vos m'avîz volou fé fé qwand vos fiz vosse campagne disconte l'avôrtumint.

SIMON : Vos avez d'vou bin rire di mi !

CATHERINE : Dj'avowe qui ça m'a fêt sori. Rimètez-v' on pô è vosse plèce. Qui fiz-v' pol djoû d'oûy èl minme situâcion ?

SIMON : Qui fâreût-i fé ?

CATHERINE : Çou qu'dj'a fêt. A l' condicion d'avu ine mame come li meune, qui s'a moqué d'çou qu'lès djins polî tûzer. Vèyez-v', Simon, c'est la l'vrèye drame. Pol djoû d'oûy on s'fêt avôrter di sogne dès parints, qui zèl ont sogne dèa « qu'en dira-t-on » Qwans vint l'èfant, Simon, c'est l' djôye qu'arive avou lu. Ci n'est nin vos qui dirèt l' contrâve !

SIMON : Min dji n'èl dit nin, dji n'èl dit nin !

CATHERINE : Adon, Simon, po m' fi, dji vou dire, po nosse fi, porîz-v' fé ine saqwè po l'êdi ?

SIMON : Wice èst-i d'abôrd ?

CATHERINE : A Lîdje, avou mi. Min dj'a mî inmé di n'nin v'l'aminer chal avou mi. Min dj iso sûre qu'i v'z'ahôyerèt.

SIMON : Dji m' rafèye di fé si k'nohance.

CATHERINE : I v'sonle qui vos porez fé ine saqwè por lu ?

SIMON : Dji pinse bin . Dihez lî di m'vini trover d'main a m'cabinèt.

CATHERINE : Vrêy'mint ?

SIMON : Dimin, sins fâte ! Dj'a mi îdèye.

CATHERINE : Simon, dji n' sé kimint vi r'mèrci.

SIMON : C'est mi qui v' rimèrcih'.

CATHERINE : Di qwè ?

SIMON : Di n'nin avu sùvou mès consèyes i n'a vint-sèt ans.

CATHERINE : Dji n'aveû wåde ! Mèrci ! (*Elle sort. Simon ouvre la lettre et lit*)

SIMON : Bin c'est l'bouquèt !

(*Jacqueline rentre*)

Sinne 11 : Simon – Jacqueline – puis Sophie – puis Christophe

JACQUELINE : Vos èstèz tot seû ?

SIMON : Awè !

JACQUELINE : Simon....mi robète....èle èst crèvèye ! (*Elle s'effondre dans un fauteuil*)

SIMON : Awè, dji sé .

JACQUELINE : Kimint, vos savez ?

SIMON : Li lète da Basompîre qu'on vint d'm'apwèrter.

JACQUELINE : Basompîre, dj'èl ratind lu cila ! Qui dit-st-i ?

SIMON : (*Lisant la lettre*) Cher Monsieur, ainsi qu'en témoigne l'examen ci-joint, que m'adresse le laboratoire Borel, l'état de Madame Jacquet est sans équivoque. La discrétion à laquelle vous teniez, me paraît, aujourd'hui compromise. Si vous le souhaitez, je vous enverrai la liste des établissements reconnus par le planing familiale. Veuillez agréer, cher Monsieur, etc...etc....

JACQUELINE : Squ'èst-ce qui ça vout dire ?

SIMON : Bin, ça vout dire qu'i r'magne sès paroles èt qu'i r'sètche sès bèyes èt qui si n'volant st-èsse qwite di l'èfant, i n'fât nin conter sor lu.

JACQUELINE : Min adon, vos nos la riv'nou à point d'dèpârt ! C'èst l' catastrophe ! Qu'alans-gn' div'ni ?

SIMON : Nos alans div'ni lès parints d'in'èfant d'pus.

JACQUELINE : Vos n'volez pu qui....

SIMON : Nèni ! Dj'a bin rèflèchi. Qwand vint l'èfant, c'èst l' djôye qui vint st-avou lu. Ci n'èst tol minme nin lès wèzins èt lès k'nohances qui vont...èt l' « qu'en dira-t-on » dj'ènn'a d'keûr !

JACQUELINE : Simon ! Vos èstèz formidâbe ! Dihez, Maria ossi rawåde in'èfant.

SIMON : Lèye ossi ! Bin vos vèyez, li cîr èst-avou l'bone politique ! Bravô ! Pus-ârèt-i dès èfants, mî çoula îrèt-i !

SOPHIE : (*entrant*) Mame, vola Caroline qu'arive !

SIMON : Bon, asteûr, pu dès chimagrawes èdon, èle èst dèl famille ! Fez lî bon akeûy !

CHRISTOPHE : (*Entrant de l'extérieur et laissant deviner l'arrivée de Caroline.*) Mam'zèle Caroline Cornier !

SIMON : Intrez m'fèye, ca chal è nosse famille, qwand vint l'èfant, c'èst l' djôye qu'arive avou lu.

FIN
RIDEAU

1998

